

Universitätsbibliothek Wuppertal

Homers Ilias

Gesang XVII - XX

Homerus

Leipzig, 1879

18. Gesang

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2632](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2632)

- πλάζων· οὐδέ τέ μιν σθένει ῥηγνῦσι ῥέοντες·
 ὡς αἰεὶ Αἴαντε μάχην ἀνέεργον ὀπίσσω
 Τρώων· οἱ δ' ἄμ' ἔποντο, δύω δ' ἐν τοῖσι μάλιστα,
 Αἰνείας τ' Ἀγκισιάδης καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ.
 755 τῶν δ', ὧς τε ψαρῶν νέφος ἔρχεται ἢ κολοιῶν,
 οὔλον κεκλήγοντες, ὅτε προῖδωσιν ἰόντα
 κίρκον, ὃ τε σμικρῆσι φόνον φέρει ὀρνίθεσσιν,
 ὡς ἄρ' ὑπ' Αἰνεία τε καὶ Ἴκτορι κοῦροι Ἀχαιῶν
 οὔλον κεκλήγοντες ἴσαν, λήθοντο δὲ χάρις.
 760 πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ πέσον περὶ τ' ἀμφὶ τε τάφρον
 φευγόντων Δαναῶν· πολέμον δ' οὐ γίγνεται ἔρωή.

ΙΔΙΑΔΟΣ Σ.

Ὀπλοποιία.

Ὡς οἱ μὲν μάραντο δέμας πυρὸς αἰθουμένοιο,
 Ἀντίλοχος δ' Ἀχιλῆι πόδας ταχὺς ἄγγελος ἦλθε.

dass sie nach der Ebene zu strömen.

751. πλάζων, von ihrer seitherigen Bahn, da er im Wege steht. Schol. ἀποστρέφει τὰ θεύματα πάντων. Für οὐδέ τί hat die grössere Anzahl der guten Handschriften οὐδέ τέ, welches in Gleichnissen bei Homer üblich ist. σθένει gehört nicht zum Participium.

752. ἀνέεργον, vgl. Γ 77.

755. τῶν τ', darauf sollte folgen ὡς τῶν, wie B 459, M 278, Π 633; es tritt aber (758) ein Subjectswechsel ein. νέφος, ein Schwarm, zu Δ 274. ἔρχεται, zieht, vgl. Δ 276, Π 364.

756. οὔλον (voll), alle zusammen, durcheinander. κεκλήγοντες (vgl. Anhang zu M 125) schliesst sich an das collective νέφος an, mit dem es weder in Geschlecht, noch in Zahl übereinstimmt, ähnlich λ 15 Κιμμερίων ἀνδρῶν δῆμός τε πόλις τε ἠέρι καὶ νεφέλη κε-

καλυμμένοι. Ueber die Bevorzugung des natürlichen Geschlechtes vgl. zu E 382 u. 638, über die des natürlichen Numerus zu B 278. προῖδωσιν ἰόντα, von weitem herankommen sehen, wie Σ 527, X 275, δ 396.

760. πέσον, die auf der Flucht weggeworfen wurden. περὶ τ' ἀμφί, zu B 305.

761. Vgl. Π 302.

Σ.

1 — 77. Antilochos überbringt dem Achill die Nachricht von dem Tode des Freundes. Seinen Jammer hört Thetis und eilt mit ihren Schwestern zu ihrem Sohne und befragt ihn um die Ursache seiner Betrübniß.

1 = Δ 596.

2. πόδας ταχὺς gehört zu Ἀντίλοχος. Verg. Aen. II, 548 nuntius ibis Pelidae.

- τὸν δ' εὔρε προπάρουθε νεῶν ὀρθοκραιράων
 τὰ φρονέοντ' ἀνὰ θυμόν, ἃ δὴ τετελεσμένα ἦεν·
 5 ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὄν μεγαλήτορα θυμόν·
 „ὦ μοι ἐγὼ, τί τ' ἄρ' αὐτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
 νηυσὶν ἐπι κλονέονται ἀτυζόμενοι πεδίλιο;
 μὴ δὴ μοι τελέσῃσι θεοὶ κακὰ κήδεα θυμῷ,
 ὥς ποτέ μοι μήτηρ διεπέφραδε, καὶ μοι ἔειπε
 10 Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον ἔτι ζώοντος ἐμεῖο
 χερσὶν ὑπο Τρώων λείψειν φάος ἡέλιιο.
 ἦ μάλα δὴ τέθνηκε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός,
 σχέτλιος· ἦ τ' ἐκέλευον ἀπασάμενον δήιον πῦρ
 ἅψ ἐπὶ νῆας ἱμεν, μηδ' Ἐκτορι ἴφι μάχεσθαι.“
 15 εἶος δ' ταῦθ' ὄρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
 τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθεν ἀγανοῦ Νέστορος υἱός
 δάκρυα θερμὰ χέων, φάτο δ' ἀγγελίην ἀλεγρινήν·
 „ὦ μοι Πηλέος υἱὲ δαΐφρονος, ἦ μάλα λυγρῆς
 πεύσειαι ἀγγελίης, ἦ μὴ ὄφελλε γενέσθαι.
 20 κεῖται Πάτροκλος, νέκυσ δὲ δὴ ἀμφιμάχονται
 γυμνοῦ· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἐκτωρ.“
 ὥς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα.
 ἀμφοτέρησι δὲ χερσὶν ἐλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν

3. ὀρθοκραιράων, sonst Bei-
 wort der Rinder © 231. Schol. κατὰ
 πρύμναν καὶ πρῶραν ἀνατεταμέναν.

5 = A 403.

6. αὐτε, abermals, wie vor der
 Aussendung des Patroklos.

7. ἀτυζόμενοι πεδίλιο, wie
 Z 38.

8. θυμῷ, für mein Herz. Dafür
 eine Handschrift θυμοῦ, vgl. § 197.

9. διεπέφραδε (αὐτά), wie T
 340, § 47, q 590; ebenso διειπεῖν
 K 425.

10. Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον,
 als Anführer der Myrmidonen, ob-
 wohl er von Geburt ein Lokrer
 war, Ψ 85.

11. λείψειν φάος ἡέλιιο,
 sterben werde, wie Theognis 569
 (anders λ 93). Umgekehrt gebraucht
 Homer für 'leben' ὄραν φάος
 ἡέλιιο 61, 442, E 120.

12. ἦ μάλα δὴ, E 422, Z 518,
 © 102, A 441, Φ 55, ψ 149.

13. ἐκέλευον (damals, als ich
 ihn in den Kampf schickte), das
 Imperfect von einer längst vergan-
 genen Handlung, die mit einer an-
 deren gleichzeitig ist. ἀπασάμε-
 νον, nachdem er abgewehrt haben
 würde (zu N 457), vgl. A 121, M
 276, O 407, 503, Π 251.

15 = K 507.

17. Vgl. Π 3. φάτο, vgl. H 416,
 I 422, κ 245.

19 = P 686.

20. κεῖται, E 467, Π 541, P 92.

21 = P 693.

22—24 = ω 315—317; P 591.
 αἰθαλόεσσαν, μέλαιναν, vgl. 25
 μέλαινα τέφρη ἤσχυνε, entstellte,
 verunstaltete (durch den schmutzi-
 gen Staub); an ein Zerkratzen der
 Wangen braucht man nicht zu den-
 ken (B 700, A 393).

23. Vergil Aen. X, 844 canitiem
 multo deformat pulvere. Val. Flacc.

- χεῖατο κὰκ κεφαλῆς, χαρίεν δ' ἤσχυνε πρόσωπον·
 25 νεκταρέω δὲ χιτῶνι μέλαιν' ἀμφίζανε τέφρη.
 αὐτὸς δ' ἐν κονίησι μέγας μεγαλωστί τανυσθεὶς
 κείτο, φίλησι δὲ χερσὶ κόμην ἤσχυνε δαΐζων.
 δμῶαί δ', ἄς Ἀχιλεὺς ληίσσατο Πάτροκλός τε,
 θυμὸν ἀκηχέμεναι μεγάλ' ἴαχον, ἐκ δὲ θίραζε
 30 ἔδραμον ἀμφ' Ἀχιλῆα δαΐφρονα, χερσὶ δὲ πᾶσαι
 στῆθεα πεπλήγοντο, λύθην δ' ὑπὸ γυῖα ἐκάστης.
 Ἀντίλοχος δ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυα λείβων,
 χειρας ἔχων Ἀχιλῆος· ὃ δ' ἔστενε κνδάλιμον κῆρ·
 δεῖδιε γὰρ μὴ λαμὸν ἀπαμήσειε σιδήρῳ.
 35 σμερδαλέον δ' ὤμωξεν· ἄκουσε δὲ πότνια μήτηρ
 ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι,
 κώνυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα· θεαὶ δέ μιν ἀμφαγέροντο,
 πᾶσαι, ὅσαι κατὰ βένθος ἄλὸς Νηρηίδες ἦσαν.
 [ἐνθ' ἄρ' ἔην Γλαύκη τε Θάλειά τε Κυμοδόκη τε
 40 Νησαίη Σπείω τε Θόη θ' Ἀλίη τε βοῶπις,
 Κυμοθόη τε καὶ Ἀκταίη καὶ Λιμνώρεια
 καὶ Μελίτη καὶ Ἰαιρα καὶ Ἀμφιθόη καὶ Ἀγανί,

III, 716 multaue comas deformat arena.

25. νεκταρέω, vgl. Γ 385. Die Kleider hatte Achill von seiner Mutter bekommen, als er nach Troia zog, Π 223.

26. Vgl. Π 776.

27. δαΐζων, zerrauwend; dafür sonst τίλλω.

28. ληίσσατο, im Kriege erbeutet hatte, vgl. Π 57, Σ 341. δμῶων, οὗς μοι ληίσσατο διὸς Ὀδυσσεύς α 398.

29. ἀκηχέμεναι, vgl. E 364.

31. πεπλήγοντο (Einl. § 8), vgl. M 162, O 113, 397, T 284. λύθην, vor Schmerz brachen sie zusammen.

32. ἐτέρωθεν, seinerseits, vgl. λ 83.

33. Vgl. K 16. ὃ δ' ἔστενε, anstatt eines Relativsatzes.

34. δεῖδιε, als Imperfect, wie Ω 358. ἀπαμήσειε ist die Schreibweise Aristarchs, wofür fast alle Handschriften mit Zenodot ἀπομηξείε haben. In ἀμάω ist das α mittelzeitig; lang Ω 451, φ 301 und

in ἀμητῆρες A 67, ἀμητος T 223; kurz ε 482, ι 247, vgl. Einl. § 20.

35. σμερδαλέον, vgl. ι 395.

36 = A 358.

37. κώνυσεν, nur von Frauen gebraucht.

39—49. Der Katalog der Nereiden wurde wegen seines Hesiodischen Charakters von den Alexandrinern verworfen. Hesiod Theog. 243—262 zählt die Namen sämtlicher fünfzig Töchter des Nereus und der Doris auf, während hier nur dreiunddreissig genannt werden, unter welchen achtzehn beiden Verzeichnissen gemeinsam sind. Der Vers 43 findet sich auch bei Hesiod (248), ebenso 45 mit geringem Unterschied (250 εὐειδῆς für ἀγακλειτή) und 40 mit anderem Anfang und Schluss (245). Apollodor I, 2 nennt 45 Nereiden, darunter 13, die auch im Homer vorkommen und 31 von den bei Hesiod genannten.

40. Vergil Aen. V, 826 Nisaeae Spioque Thaliaque Cymodoceque.

Δωτώ τε Πρωτώ τε Φέρουσά τε Δυναμένη τε,
 Δεξαμένη τε καὶ Ἀμφινόμη καὶ Καλλιείρα,
 45 Δωρίς καὶ Πανόπη καὶ ἀγκλειτὴ Γαλάτεια,
 Νημερτῆς τε καὶ Ἀψευδῆς καὶ Καλλιάνασσα·
 ἔνθα δ' ἔην Κλυμένη Ἰάνειρά τε καὶ Ἰάνασσα,
 Μαῖρα καὶ Ὠρείθυια ἐνπλόαμος τ' Ἀμάθεια
 ἄλλαι θ', αἱ κατὰ βένθος ἄλος Νηρηίδες ἦσαν.]
 50 τῶν δὲ καὶ ἀργύφρον πλῆτο σπέος· αἱ δ' ἅμα πᾶσαι
 στήθεα πεπλήγοντο, Θέτις δ' ἐξῆρχε γόοιο·
 „κλῦτε κασίγνηται Νηρηίδες, ὄφρ' εὖ πᾶσαι
 εἶδετ' ἀκούουσαι, ὅσ' ἐμῷ ἐνὶ κήδεα θυμῷ.
 ὦ μοι ἐγὼ δειλή, ὦ μοι δυσσαριστοτόκεια,
 55 ἦ τ' ἐπεὶ ἄρ' τέκον υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε
 ἔξοχον ἠρώων· ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος·
 τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα, φντὸν ὡς γουνῶ ἀλφῆς,
 νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἶσω
 Τρωσὶ μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὐτίς
 60 οἴκαδε νοστήσαντα, δόμον Πηλῆμιον εἶσω.
 ὄφρα δὲ μοι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἠελίοιο,
 ἄχνηται, οὐδὲ τί οἱ δύναιμι χραισιμῆσαι ἰοῦσα.
 ἀλλ' εἰμ', ὄφρα ἴδωμι φίλον τέκος, ἠδ' ἐπακούσω,
 ὅττι μιν ἵκετο πένθος ἀπὸ πτολέμοιο μένοντα.“

50. τῶν δὲ καὶ, von diesen denn auch, vgl. *A* 249, 406, *B* 827, *E* 62, *N* 356, *Π* 148, *T* 365, *T* 223, 234, *β* 104. Aehnlich steht καὶ in τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν *B* 336, *Γ* 96, 455, *K* 219, 233, *Ξ* 109; τὸν καὶ προσήνθα *I* 196, *Ξ* 41, *Ψ* 438; τὸν καὶ πρὸς μῦθον εἶπεν *E* 632, *N* 306, *Ω* 485. ἀργύφρον hell (weil aus Krystall) vgl. *ε* 230, *κ* 243 und *Ω* 621, *κ* 85.

53. Der Relativsatz hängt nicht vom Particip ab. ἐνὶ = ἐνεστί, wie *Ξ* 141, 216, *T* 248, *Ψ* 104, *δ* 603, 846, *ι* 126, *λ* 267, *σ* 355, *φ* 288.

54. δυσσαριστοτόκεια, Schol. ἐπὶ κακῷ τὸν ἄριστον τεκοῦσα.

55. Vgl. *E* 169. Die begonnene Construction wird nicht vollendet, vgl. 101.

56—62=437—443. ἀνέδραμεν,

schoss auf, wuchs heran. Herodot VII, 156 ἀνά τ' ἔδραμον.

57. γουνῶ, vgl. *I* 130.

58. νηυσὶν, wie verschieden von *P* 708? Nach Homer hatte Thetis den Peleus nicht verlassen, vgl. zu *Π* 574.

59. μαχησόμενον, sonst ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο *Π* 576, *λ* 169, *ξ* 71. τὸν — νοστήσαντα = 89 f. τ 257 f.

60. νοστήσαντα, die Negation ist auch zum Particip hinzuzudenken; man erwartete οὐ νοστήσει οἴκαδε, ὅστε ἐμὲ αὐτὸν ὑποδέχεσθαι, vgl. zu *E* 150 und *P* 207.

61. ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἠελίοιο, wie *δ* 833, *ξ* 44, *ν* 207, Theognis 1143; vgl. zu *A* 88.

63. ἴδωμι, Einl. § 9.

64. ἀπὸ, zu *A* 242. Da Achilles sich vom Kampfe enthielt, so kann seine Mutter sich nicht denken, was ihn für ein Leid betroffen hätte.

- 65 ὣς ἄρα φωνήσασα λίπε σπέος· αἶ δὲ σὺν αὐτῇ
 δακρυόεσσαι ἴσαν, περὶ δὲ σφισι κῦμα θαλάσσης
 ῥήγνυτο. ταὶ δ' ὅτε δὲ Τροίην ἐρίβωλον ἴκοντο,
 ἀκτὴν εἰσανέβαινον ἐπισχερώ, ἔνθα θαμειαὶ
 Μυρμιδόνων εἶρυντο νέες ταχὺν ἄμφ' Ἀχιλλῆα.
- 70 τῷ δὲ βαρὺ στενάχοντι παρίστατο πότνια μήτηρ,
 ὄξυν δὲ κωκύσασα κάρη λάβε παιδὸς ἑοῖο,
 καὶ ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
 ἔξαῦδα, μὴ κεῦθε· τὰ μὲν δὴ τοι τετέλεσται
- 75 ἐκ Διός, ὡς ἄρα δὴ πρὶν γ' εὖχεο χεῖρας ἀνασχών,
 πάντας ἐπὶ προμνησιν ἀλήμεναι νίης Ἀχαιῶν,
 σεῦ ἐπιδευομένους, παθέειν τ' ἀεκήλια ἔργα.“
 τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 „μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ἄρ μοι Ὀλύμπιος ἐξετέλεσσεν·
- 80 ἀλλὰ τί μοι τῶν ἦδος, ἐπεὶ φίλος ὦλεθ' ἑταῖρος
 Πάτροκλος, τὸν ἐγὼ περὶ πάντων τῶν ἑταίρων,
 ἴσον ἐμῇ κεφαλῇ· τὸν ἀπώλεσα, τεύχεα δ' Ἔκτωρ
 δηώσας ἀπέδυσσε πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,
 καλὰ· τὰ μὲν Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα

67. ῥήγνυτο, dafür N 29 δι-
 ἵστατο. ἐρίβωλον, I 329, Ψ 215.

68. ἐπισχερώ, vgl. A 668. θα-
 μειαί, 50 nach B 685 und Π 168.

69. εἶρυντο, Δ 248, N 682, Ξ
 31. ἄμφ' Ἀχιλλῆα, zu beiden Sei-
 ten des Achill, d. h. wo sich sein
 Schiff (oder Zelt) befand.

71. ὄξυν, laut, wie P 89, X 141;
 sonst nur bei Verben der Wahrneh-
 mung. ἑοῖο, gewöhnlich schreibt
 man ἔῆος, wie A 393, O 138, T 342,
 Ω 550; dieses steht aber hier nur
 in drei untergeordneten Handschrif-
 ten und ist auch nicht, wie an den
 anderen Stellen, als Aristarchische
 Schreibweise überliefert.

72 = A 815.

73, 74 = A 362, 363. δὴ doch, ja.

75. ἐκ Διός, vgl. zu B 669.
 χεῖρας ἀνασχών, vgl. A 351.

76. ἀλήμεναι (E 823), Paraphr.
 συγκλεισθῆναι, schliesst sich an
 τὰ an.

77. ἐπιδευομένους, ποθοῦντας.

ἀεκήλια, Schol. οὐχ ἦσχα, ταρα-
 χώδη.

78—148. Da Achill darauf
 besteht den Tod des Freun-
 des zu rächen, obgleich er
 weiss, dass er dann selbst
 bald fallen wird, so ver-
 spricht Thetis, ihm neue Waf-
 fen von Hephaistos zu brin-
 gen. Nachdem sie ihren Sohn
 aufgefordert, vor ihrer Rück-
 kehr nicht in den Kampf zu
 gehen, eilt sie auf den Olymp.

79. ἄρ, allerdings.

80. ἦδος, fast gleich ὄφελος (was
 habe ich davon?), vgl. A 318 und
 ω 95 αὐτὰρ ἐμοὶ τί τὸδ' ἦδος, ἐπεὶ
 πόλεμον τολύπευσα;

82. κεφαλῇ, vgl. λ 557 und zu
 P 242.

83. δηώσας, Πάτροκλον. πε-
 λώρια, vgl. K 439.

84. Vgl. Π 867.

- 85 ἡματι τῷ, ὅτε σε βροτοῦ ἀνέρος ἔμβαλον εὐνή.
αἰδ' ὄφελος σὶ μὲν αὐθι μετ' ἀθανάτης ἀλήσι
ναίειν, Πηλεὺς δὲ θνητῆν ἀγαγέσθαι ἄκοιτιν.
νῦν δ', ἵνα καὶ σοὶ πένθος ἐνὶ φρεσὶ μυρίον εἴη
παιδὸς ἀποφθιμένοιο, τὸν οὐχ ὑποδέξεται αὐτὶς
90 οἴκαδε νοστήσαντ' ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ θυμὸς ἄνωγε
ζῶειν οὐδ' ἀνδρεςσι μετέμμεναι, αἶ κε μὴ Ἐκτωρ
πρῶτος ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπείς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσει,
Πάτροκλοιο δ' ἔλωρα Μενoitιάδεω ἀποτίσῃ.“
τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·
95 „ὠκύμορος δὴ μοι τέκος ἔσσειαι, οἷ' ἀγορεύεις·
αὐτίκα γάρ τοι ἔπειτα μεθ' Ἐκτορα πότμος ἑτοίμος.“
τὴν δὲ μὲγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
“αὐτίκα τεθναίνην, ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἐμελλον ἑταίρω
κτεινομένῳ ἐπαμῦναι· ὃ μὲν μάλα τηλόθι πάτρης
100 ἔφθιτ', ἐμεῖο δὲ δῆσεν ἀρῆς ἀλκτῆρα γενέσθαι.
νῦν δ', ἐπεὶ οὐ νέομαι γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
οὐδέ τι Πατρόκλω γενόμην φάος οὐδ' ἑτάροισι
τοῖς ἄλλοις, οἷ δὴ πολέες δάμεν Ἐκτορι δίω,
ἄλλ' ἡμαὶ παρὰ νηυσὶν ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης,

85. ἔμβαλον, dass es wider ihren Willen geschah, wie auch der Ausdruck andeutet, sagt Thetis deutlich Σ 332 ff.

86. αὐθι, dort, von einem entfernten Orte, wie Γ 244 u. o.

88. νῦν δ', der Gegensatz ist formell nicht ausgedrückt, da die Periode gar keinen Hauptsatz enthält; dem Sinne liegt er im V. 89; vgl. 101. εἴη, man erwartete den Coniunctiv.

89. τὸν νοστήσαντ' = 59 f.

90. οὐδ' ἐμὲ, auch mich nicht (ebenso wie den Patroklos); andere οὐδέ με. θυμὸς ἄνωγε, vgl. Z 444.

91. ἀνδρεςσι μετέμμεναι, sonst ζῶοισι X 388, Ψ 47, κ 52; vgl. ω 436.

92 = A 433. πρῶτος, weil dies jetzt für Achill die wichtigste Aufgabe ist.

93. ἔλωρα, Paraphr. ἀναίρειν, eigentlich die Erbeutung der Waffen.

95. δὴ, igitur. οἷ' ἀγορεύεις (zu © 450) diesem deinem Entschlusse gemäss.

96. ἑτοίμος, promptus.

98. ἐμελον, mir bestimmt, vergönnt war, wie E 686.

100. δὲ δῆσεν, andere δ' ἔδησεν, vgl. Anhang. δῆσεν nur hier statt δέησεν, wofür Homer sonst ἐδέησεν gebraucht. Dieselbe Contraction findet man bei der Coniunctivform κῆται statt κήται. ἀρῆς, Schol. τῆς βλάβης, M 334, Ξ 485, Σ 213, β 59, ρ 538, ζ 208. Vgl. Hesiod Theog. 657. Scut. 29, 128.

101 = Ψ 150. Vgl. Σ 55, 88.

102. φάος, vgl. Π 39, P 615.

103. τοῖς ἄλλοις, nachgestellt wie E 131, 820, O 67, vgl. zu A 535. οἷ πολέες, deren viele; vgl. Z 452, Ξ 410, ρ 284. δάμεν Ἐκτορι, vgl. Γ 429, Π 326, P 2, Σ 461, T 294, X 40.

104. ἡμαὶ (vgl. Ω 542) hier mit dem Begriff des unthätig seins, wie

- 105 τοῖος ἑὼν, οἷος οὗ τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτῶνων,
 ἐν πολέμῳ· ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνονές εἰσι καὶ ἄλλοι.
 ὡς ἕρις ἐκ τε θεῶν ἐκ τ' ἀνθρώπων ἀπόλοιτο,
 καὶ χόλος, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονα περ χαλεπῆναι,
 ὅς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο
 110 ἀνδρῶν ἐν στήθεσσι ἀέξεται ἥντε καπνός·
 ὡς ἐμὲ νῦν ἐχόλωσεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
 ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ,
 θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκη.
 νῦν δ' εἴμ', ὄφρα φίλης κεφαλῆς ὀλετῆρα κικεῖω,
 115 Ἔκτορα· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὅπποτε κεν δῆ
 Ζεὺς ἐθέλη τελέσαι ἠδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.
 οὐδὲ γὰρ οὐδὲ βίη Ἡρακλῆος φύγε κῆρα,
 ὅς περ φίλτατος ἔσκε Διὶ Κρονίωνι ἀνακτι·
 ἀλλὰ ἐ ποίρ' ἐδάμασσε καὶ ἀργαλέος χόλος Ἥρης.
 120 ὡς καὶ ἐγὼν, εἰ δῆ μοι ὁμοίη μοῖρα τέτυκται,
 κείσομ', ἐπεὶ τε θάνω· νῦν δὲ κλέος ἐσθλὸν ἀροίμην,
 καὶ τινα Τρωιάδων καὶ Δαρδανίδων βαθυκόλπων
 ἀμφοτέρησιν χερσὶ παρειᾶων ἀπαλάων

sonst κείμαι (zu B 688, I 556). ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης, wie v 379, einer den die Erde umsonst trägt, d. h. der ein nutzloses Dasein führt.

105. οἷος, Einl. § 21.

106. ἐν πολέμῳ gehört zu τοῖος, wie § 222 τοῖος ἕα ἐν πολέμῳ. Uebrigens würde man diesen Vers recht gerne entbehren.

107. ὡς als Wunschartikel steht in der Regel nur bei ὄφελον, vgl. zu A 381.

108. ἐφέηκε (gnomisch), antreibt, vgl. A 518, Σ 124 und § 464 οἶνος, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι.

109. καταλειβομένοιο, der herabtränfelt (Schol. καταστάζοντος), von den Bäumen, worin die Bienen ihre Zellen haben.

110. ἀέξεται, rasch auflodert, schnell emporsteigt.

111. ἐχόλωσεν, A 78, ϑ 205, σ 20.

112, 113 = T 65, 66, Π 60. Vgl. M 178, O 133, T 8, Ω 523.

114. κεφαλῆς, zu P 242.

115, 116 = X 365, 366. δέξο-

μαι, will hinnehmen. Ueber den Singular ἐθέλη vgl. zu Γ 308.

117. βίη Ἡρακλῆος, ὅς περ, vgl. zu E 638.

118. φίλτατος, Ξ 265, O 24, T 132.

121. κείσομαι enthält den Begriff des Unthätigseins, wie auch wir von der 'Ruhe' der Todten reden im Gegensatz zu dem bewegten Leben.

122. Vgl. 339. Τρωιάδων καὶ Δαρδανίδων ebenso wie Τρώες καὶ Δάρδαροι (Γ 456, Η 348, 368, 414) von einander geschieden. βαθυκόλπων, bei Homer nur Beiwort der Troerinnen (339, Ω 215), entweder weil sie das Gewand so gürteten, dass es tiefe (weite) Falten macht, oder weil sie das Gewand tief (auf der Hüfte) zusammengürteten, vgl. βαθύζωνος I 594, γ 154. Sonst heissen die Troerinnen auch ἔλκεσιπεπλοῖ, die Achaierinnen ἐνπεπλοῖ.

123. ἀμφοτέρησιν, wegen der Menge der Thränen.

- δάκρυ' ὁμορξαμένην ἀδινὸν στοναχῆσαι ἐφείην·
 125 γνοῖεν δ', ὡς δὴ δηρὸν ἐγὼ πολέμοιο πέπανμαι.
 μηδέ μ' ἔρνεκε μάχης φιλέουσά περ. οὐδέ με πείσεις.
 τὸν δ' ἠμείβει' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
 „ναὶ δὴ ταῦτά γε τέκνον ἐτήτυμον οὐ κακὸν ἐστί,
 τειρομένοις ἐτάροισιν ἀμνέμεν αἰπὺν ὄλεθρον·
 130 ἀλλὰ τοι ἔντεα καλὰ μετὰ Τρώεσσιν ἔχονται,
 χάλκεα μαρμαίροντα· τὰ μὲν κορυθαίολος Ἴκτωρ
 αὐτὸς ἔχων ὄμοισιν ἀγάλλεται· οὐδέ ἔφημι
 δηρὸν ἐπαγλαῖεῖσθαι, ἐπεὶ φόνος ἐγγύθεν αὐτῷ·
 ἀλλὰ σὺ μὲν μὴ πω καταδύσειο μῶλον ἄρῃος,
 135 πρὶν γ' ἐμὲ δεῦρ' ἔλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδῃαι.
 ἦ ὦθ' ἐν γὰρ νεῦμαι ἄμ' ἠελίῳ ἀνιόντι
 τεύχεα καλὰ φέρουσα παρ' Ἡφαιστόιο ἀνακτος.
 ὡς ἄρα φωνήσασα πάλιν τράπεδ' υἱὸς ἔηος,

124. δάκρυ', andere δάκρυ, vgl. Anhang. ἐφείην, wie 108.

125. γνοῖεν, an dem Erfolg des Kampfes sollen sie den Unterschied erkennen, wenn ich mich vom Kampfe fernhalte und mich daran betheilige. δηρὸν (nach der Zeiteintheilung der Ilias 15 Tage, worunter drei Schlachttage) lässt auf eine längere Zeit der Unthätigkeit des Achill schliessen, vgl. 248, T 46 und II 202. πέπανμαι, gerastet habe.

126. οὐδέ, ist begründend.

128. Gewöhnlich setzt man eine starke Interpunction hinter ἐτήτυμον; da aber ταῦτα ἐτήτυμον nicht verbunden werden kann, auch nicht wenn man ἐτήτυμον als Adverb fasst, und die Ellipse eines anderen Verbums (ἔειπες) ebenso wenig aus Homer nachweisbar ist als ein ταῦτα ἐτήτυμόν ἐστι, und da endlich die Variante τοῦτο für ταῦτα handschriftlich nicht gut gestützt ist, so muss nach ἐτήτυμον mit der besten Handschrift und dem Paraphrasten die starke Interpunction unterbleiben und ἐτήτυμον auf κακὸν bezogen werden: 'fürwahr dieses, mein Sohn, ist in der That nichts schlechtes'. ἐτήτυμον steht in dieser Weise auch N 111. δ 157. Ein substantivirtes Adjec-

tiv im Neutrum Sing. steht als Praedicaat neben einem Neutrum Plur. auch bei Eurip. Troad. 604 ὡς ἦ δὲ δάκρυα τοῖς κακῶς πεπονθόσι. Fragm. bei Stob. 83, 18 ἐγὼ νομίζω πατρὶ φίλτατον τέκνον. Xenoph. Oec. 1, 8 τὰ χρηματὰ ἐστὶν ἀγαθόν. Eur. fragm. 801 μοχθηρὸν ἐστὶν ἀνδρὶ πρεσβύτη τέκνον. Fragm. 1021 τὰ μὴ δίκαια ἀπανταχοῦ κακόν.

129 = P 703 und II 859.

130. μετὰ = ἐν, bei den Troern. ἔχονται, werden in Besitz gehalten, befinden sich, vgl. 197.

131 = II 664 und Γ 83.

132 = P 473 und E 103.

133. ἐπαγλαῖεῖσθαι, werde damit prunken, wie ἐπαγελλέσθαι II 91.

134. καταδύσειο μῶλον, vgl. zu Γ 36, 241.

135. πρὶν mit dem bloßen Coniunctiv steht auch 190, Ω 781, κ 175, ν 336, ρ 9, Simonides Amorg. 1, 11.

136. ἦ ὦθ' ἐν, temporaler Genetiv = ἦ οὗς, wie Η 372, 381, Α 555, P 664, Ψ 49, Ω 401, γ 153, δ 214, η 189, μ 293, ν 265, 280, vgl. zu E 523. νεῦμαι = νέομαι, zu Ξ 505.

137. Vgl. 617.

138. πάλιν τράπετο, entfernte

καὶ στρεφθεῖς ἄλισι κασιγνήτησι μετηύδα·

140 „ὕμεις μὲν νῦν δῦτε θαλάσσης εὐρέα κόλπον,
ὀψόμεναι τε γέρονθ' ἄλιον καὶ δώματα πατρός,
καὶ οἱ πάντ' ἀγορεύσατ'· ἐγὼ δ' ἐς μακρὸν Ὀλυμπον
εἶμι παρ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην, αἶ κ' ἐθέλῃσιν
ὕϊεῖ ἔμῳ δόμεναι κλυτὰ τεύχεα παμφανόωντα.“

145 ὡς ἔφαθ', αἶ δ' ὑπὸ κῦμα θαλάσσης αὐτίκ' ἔδυσαν·
ἦ δ' αὖτ' Οὐλυμπόνδε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
ἦεν, ὄφρα φίλῳ παιδί κλυτὰ τεύχε' ἐνεῖκαι.

τὴν μὲν ἄρ' Οὐλυμπόνδε πόδες φέρον· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
θεσπεσίῳ ἀλαλητῷ ὑφ' Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο
150 φεύγοντες νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο.
οὐδέ κε Πάτροκλόν περ ἐνκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐκ βελέων ἐρύσαντο νέκυν, θεράποντ' Ἀχιλλῆος·
αὐτίς γὰρ δὴ τὸν γε κίχον λαὸς τε καὶ ἵπποι
Ἐκτωρ τε, Πριάμοιο πάϊς, φλογὶ εἴκελος ἀκμήν.

155 τῶς μὲν μιν μετόπισθε ποδῶν λάβε φαίδιμος Ἐκτωρ
ἐλκόμεναι μεμαῶς, μέγα δὲ Τρώεσσιν ὁμόκλα·

sich ἔῃος (vgl. 71) steht hier in guten Quellen, doch hat auch *εἰο* keine schlechten handschriftlichen Stützen, vgl. Anhang.

141. γέρονθ' ἄλιον, vgl. A 538, T 107. So heisst auch Proteus δ 349, 384, 401, 542.

143. παρ' Ἥφαιστον, zum H., wie α 285. Sonst bedeutet *παρά* mit dem Accusativ 'neben hin' (H 46, Ω 169) oder 'längs'.

144. κλυτὰ, prächtige, herrliche.

147. ἐνεῖκαι, wie φ 196, nicht ἐνεῖκοι, ist die richtige Optativform, da Homer alle Formen des Aorist von ἦνεια bildet, mit Ausnahme von ἐνεῖκμεν T 194.

148—238. Nur mit Mühe schützen die Achaier die Leiche des Patroklos vor Hektor, bis Achill von Iris aufgefordert beim Graben erscheint und die Troer durch sein Geschrei zurückscheucht. Darauf wird die Leiche in das Zelt des Achill gebracht.

La Roche, Homer Ilias V.

148. πόδες φέρον, zu N 515.

149. θεσπεσίῳ, sonst *μεγάλῳ* M 138, Ξ 393, ω 463.

150 = O 233.

151. Πάτροκλόν περ, zu N 72.

152. ἐκ βελέων, aus dem Bereiche der Geschosse wie Ξ 130, Π 122, vgl. zu © 213. Sonst wird *ἐκ βελέων ἐρύειν* gebraucht von dem Wegziehen einer auf dem Schlachtfelde zwischen den Kämpfenden liegenden Leiche Π 668, 678, 781, auch ὑπ' ἐκ βελέων Δ 465, Σ 232. Der Nachsatz zu diesem hypothetischen Vordersatze, der mit V. 165 wieder in anderer Weise aufgenommen ist, folgt erst 166.

153. λαός, das Fussvolk der Troer.

154 = E 704 und N 330.

155. ποδῶν λάβε, wie das möglich war, ist nicht recht klar, denn Menelaos und Meriones trugen die Leiche und die beiden Aias giengen hinter derselben und wehrten die Troer ab, P 746.

156. ὁμόκλα (Ω 248), sonst *ἐκέλευτο μακρὸν ἀύσας*, vgl. T 365, Ω 252.

- τρὶς δὲ δὺ' Αἴαντες, θοῦρον ἐπιειμένοι ἀλκὴν,
νεκροῦ ἀπεστνφρέλιξαν· ὃ δ' ἔμπεδον ἀλλὴ πεποιθὼς
ἄλλοτ' ἐπαῖξασκε κατὰ μῦθον, ἄλλοτε δ' αὐτε
160 στάσκε μέγα ἰάχων· ὀπίσω δ' οὐ χάζετο ὔμπαν.
ὡς δ' ἀπὸ σώματος οὐ τι λέοντ' εἴθωνα δύνανται
ποιμένες ἄγραυλοι μέγα πεινάοντα δίεσθαι,
ὡς ἴα τὸν οὐκ ἐδύναντο δῦα Αἴαντε κορυστὰ
Ἐκτορα Πριαμίδην ἀπὸ νεκροῦ δειδίξασθαι.
165 καὶ νῦ κεν εἴρυσσέν τε καὶ ἄσπετον ἦρατο κῦδος,
εἰ μὴ Πηλείωνι ποδὴννεμος ὠκέα Ἴρις
ἄγγελος ἦλθε θεοῦσ' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι,
κρίβδα Διὸς ἄλλων τε θεῶν· πρὸ γὰρ ἦκέ μιν Ἥρη.
ἀργοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
170 „ὄρσο Πηλείδη, πάντων ἐκπαρότατ' ἀνδρῶν·
Πατρόκλῳ ἐπάμνον, οὗ εἵνεκα φύλοπις αἰνὴ
ἔστηκε πρὸ νεῶν. οἳ δ' ἀλλήλους ὀλέκουσιν,
οἳ μὲν ἀμυνόμενοι νέκνος πέρι τεθνηῶτος,
οἳ δὲ ἐρύσσασθαι ποτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν
175 Τρωῆες ἐπιθύνουσι· μάλιστα δὲ ἐφαιδιμος Ἐκτωρ
ἐλκόμεναι μέμουν· κεφαλὴν δὲ ἐθυμὸς ἀνώγει
πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι ταμόνθ' ἀπαλῆς ἀπὸ δειρῆς.

157. Vgl. H 164.

158. ἀπεστνφρέλιξαν, vgl. II 703. ἔμπεδον temporal, wie O 683.

159. Vgl. H 240, P 462, Φ 310. Paraphr. ἐφώρμα κατὰ τὸν πόλεμον.

160. στάσκε, blieb stehen, wie Γ 217.

161. σώματος, eines getödteten Rindes, vgl. zu Γ 23.

162. μέγα πεινάοντα, heissungrig. δίεσθαι, vertreiben, vgl. H 197, P 110. In derselben Bedeutung steht unten δειδίξασθαι.

163. Vgl. N 201.

165 = Γ 373.

167 = A 715. Vgl. Herod. VIII, 75 ἐπεμψέ με στρατηγὸς τῶν Ἀθηναίων λάθρη τῶν ἄλλων Ἑλλήνων.
168. πρὸ ἦκε vgl. A 195, Σ 184.

170 = A 146.

171. Πατρόκλῳ, dafür schrieb

Aristarch Πατρόκλου, aber die Analogie der übrigen Fälle erfordert den Dativ vgl. Z 361, Θ 414, M 369, N 465, Ξ 357, Σ 99.

172. ἔστηκε, sich erhoben hat, besteht, vgl. zu N 333.

175. ἐπιθύνουσι, Paraphr. ἐφορμῶσι, hier in übertragener Bedeutung 'trachten danach', anders π 297.

177. πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι, auf die Pfähle zu spiessen, um ihn zur Schau auszustellen, wie es noch jetzt mit den Köpfen der Hingetrichteten im Orient geschieht. σκόλοπος werden zwar bei der Mauer Troias nicht erwähnt, sondern blos beim Lager der Achaier, zu H 441; doch werden sie auch dort nicht gefehlt haben, sowie ihrer auch bei der Stadt der Phaiaken Erwähnung geschieht η 45 τείχεα μακρά, ὑψηλά, σκολόπεσσι ἀρηγότα, θάυμα ἰδέσθαι.

- ἀλλ' ἄνα, μηδ' ἔτι κείσο· σέβας δέ σε θυμὸν ἰκέσθω,
 Πάτροκλον Τρωΐσι κυδὼν μέλπηθρα γενέσθαι·
 180 σοὶ λάβη, αἶ κέν τι νέκυς ἤσχυμμένος ἔλθῃ.
 τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ποδάριος Διὸς Ἀχιλλεύς·
 „Ἰοι θεά, τίς γάρ σε θεῶν ἐμοὶ ἄγγελον ἦκε;“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδῆνεμος ὠκέα Ἴρις·
 „Ἥρη με προέηκε, Διὸς κυδρὴ παράκοιτις·
 185 οὐδ' οἶδε Κρονίδης ὑψίζυγος οὐδέ τις ἄλλος
 ἀθανάτων, οἳ Ὀλυμπον ἀγάννιφον ἀμφινέμονται.“
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 „πῶς τ' ἄρ' ἴω μετὰ μῶλον; ἔχουσι δὲ τεύχε' ἐκείνοι·
 μήτηρ δ' οὐ με φίλη πρόν γ' εἶα θωρήσσεσθαι,
 190 πρόν γ' αὐτὴν ἔλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἰδῶμαι·
 στεῦτο γὰρ Ἥφαιστοιο πάρ' οἰσέμεν ἔντεα καλά.
 ἄλλου δ' οὐ τεν οἶδα, τεῦ ἂν κλυτὰ τεύχεα δῶω,
 εἰ μὴ Αἰαντός γε σάκος Τελαμωνιάδαο.
 ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὃ γ', ἔλπομ', ἐνὶ πρώτοισιν ὀμιλεῖ,

Andere verstehen darunter eine Stange auf welche der abgeschlagene Kopf gesteckt werden sollte um zur Schau herumgetragen zu werden, dagegen spricht aber der Plural. Vgl. Herod. V, 114 Ὀνησίλον ἀποταμόντες τὴν κεφαλὴν ἐκόμισαν εἰς Ἀμαθοῦντα καὶ μιν ἀνεκρέμασαν ὑπὲρ τῶν πνύλων. VII, 238 Ξέρξης Λεωνίδεω ἐκέλευσε ἀποταμόντας τὴν κεφαλὴν ἀναστανῶσαι (ähnlich IX, 78). IV, 202 τοὺς αἰτιωτάτους τῶν Βαρβαλῶν Φερετίμη ἀνεσκολόπισε κύνλω τοῦ τεύχεος. Xen. Anab. III, 1, 17 τοῦ ἀδελφοῦ τεθνηκότος ἤδη ἀποταμῶν τὴν κεφαλὴν καὶ τὴν χεῖρα ἀνεστανῶσεν. Euripides Iphig. Taur. 1429 λαβόντες αὐτοὺς ἢ κατὰ στυφλοῦ πέτρας ὀψωμεν, ἢ σκόλοπι πῆξωμεν δέμας. Eurip. Electra 896 (Ἄγισθον) θῆρσιν ἀρπαγὴν πρόθεες, ἢ σκύλον οἰωνοῖσιν, αἰθέρος τέκνοις, πῆξας ἔρειπον σκόλοπι. Ueber die Sitte des Kopfabschlagens vgl. N 202, P 126.

178. ἄνα, zu I 247. κείσο, zu B 688. σέβας ἰκέσθω, für σεβάζον, νεμεσίζον, vgl. P 254.

179 = P 255.

180. ἔλθῃ, hierher kommt, hierher gebracht wird, vgl. P 160 εἰ δ' οὗτος προῦτι ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος ἔλθοι τεθνηώς, καὶ μιν ἐρυσαιμέθα χάρις.

182. Ueber γάρ nach einem Fragewort vgl. zu K 61.

184. Διὸς κυδρὴ παράκοιτις heisst Here nur hier, 1 580 Leto.

185. οὐδ' οἶδε, vgl. 168 κρύβδα Διός.

188. μετὰ μῶλον, wie H 147, II 245. δὲ, begründend.

189. οὐ εἶα, vgl. E 819, A 718.

190. Vgl. 135.

191. στεῦτο, profitebatur, zu B 597. πάρ', gegen die Regel ist hier die elidierte Praeposition anastrophiert, vgl. zu B 150.

192. ἄλλου τεν, attrahiert von dem folgenden Relativ τεῦ, vgl. zu K 416.

193. σάκος, auch vom Schild wird δῶω gebraucht, vgl. E 377 ἐν ἄσπιδι μείζονι δῶτω, in der Regel aber ἀμφιτίθεσθαι und ἀμφιβάλεσθαι.

194. ὃ γ' ist in allen Quellen überliefert, und so schreiben die Herausgeber bis auf Bekker, der

- 195 ἔγχεϊ δηϊόων περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδῆγεμος ὠκέα Ἴρις·
 „εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι κλυτὰ τεύχε' ἔχονται·
 ἀλλ' αὐτως ἐπὶ τάφρον ἰὼν Τρώεσσι φάνηθι,
 αἶ κέ σ' ὑποδείσαντες ἀπόσχονται πολέμοιο
 200 Τρώες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήιοι νῆες Ἀχαιῶν
 [τειρόμενοι· ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο].“
 ἦ μὲν ἄρ' ὡς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,
 αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς ὦρτο δίφιλος· ἀμφὶ δ' Ἀθήνη
 ὤμοις ἰφθίμοισι βάλ' αἰγίδα θυσοσανόεσσαν,
 205 ἀμφὶ δέ οἱ κεφαλῇ νέφος ἔστεφε δια θεάων
 χρύσειον, ἐκ δ' αὐτοῖ δαΐε φλόγα παμφανόεσσαν.
 ὡς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν ἐξ ἄστεος αἰθέρ' ἵκηται,
 τηλόθεν ἐκ νήσου, τὴν δῆοι ἀμφιμάχωνται,
 οἱ τε πανημέριοι στυγερῶ κρίνονται ἄρηι
 210 ἄστεος ἐκ σφετέρου· ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι
 πυρσοὶ τε φλεγέθουσιν ἐπήτριμοι, ὑψόσε δ' ἀνγῆ
 γίγνεται αἰσσοῦσα, περικτιόνεσσιν ἰδέσθαι,

dafür ὅδ' conjicierte, in seiner neuesten Ausgabe aber ὅ schreibt. Dieses ὅδ', welches vielleicht nicht einmal Conjectur, sondern blos Druckfehler ist, haben die meisten neueren Herausgeber aufgenommen. ἔλπομαι (denke ich, vermuthe ich) steht parenthetisch, wie sonst ὁῖω, zu © 536. Vgl. Anhang.

195. Vgl. A 153, P 566, und P 182.

197. Vgl. © 32, 463. ἔχονται, vgl. 130.

198. αὐτως, Schol. χωρὶς ὄπλων. φάνηθι, zeige dich.

199—201 = A 799—801; Π 41—43. Der Vers 201 fehlt in sechs Handschriften und ist auch hier unpassend.

202 = © 425.

204. ὤμοις, Ἀχιλλέως. Was müsste statt βάλ' stehen, wenn Athene sich selbst die Aegis umgehängt hätte? vgl. E 738.

205. ἀμφὶ ἔστεφε, sonst ἀμφεκάλυψε, circumdedit.

206. χρύσειον, wegen ihres Glanzes. αὐτοῦ, νέφους. δαΐε φλόγα, vgl. E 4.

207. ἰὼν, aufsteigend, wie Φ 522; dafür ἀποθρόσκων α 58, αἰσσοῦσα κ 99.

208. Für den regelmässigen Conjunctiv ἀμφιμάχωνται haben fast alle Quellen ἀμφιμάχονται, dagegen wieder andere κρίνονται für κρίνονται.

209. Vgl. B 385.

210. ἄστεος ἐκ, von den Mauern und Thürmen herab (von der Stadt aus, vgl. Z 257, Π 144, T 77, ν 56). Gewöhnlich steht ἀπό (πύργων, ἵππων, τεύχεος, νηῶν), zur Bezeichnung des Standpunktes, von welchem aus man kämpft. Das zweite Hemistichion steht auch A 592, T 207.

211. πυρσοὶ, als Nothsignale. ἐπήτριμοι (552, T 226), ἀλλεπάλληλοι, πνυνοί, συνεχεῖς.

212. γίγνεται αἰσσοῦσα = αἰσσει, vgl. X 219, Ψ 69 und zu Γ 309, N 269. Eine Umschreibung mit γίγνομαι ist auch bei Späteren selten, wie Soph. Ai. 588 μὴ προδοῦς ἡμᾶς γένη. Philoktet 773 μὴ σαντόν δ' ἅμα καμὲ κτείνας γένη.

- αἶ κέν πως σὺν νηυσὶν ἀρῆς ἀλκτῆρες ἴκωνται·
 ὡς ἀπ' Ἀχιλλῆος κεφαλῆς σέλας αἰθέρ' ἴκανε.
 215 στῆ δ' ἐπὶ τάφρον ἰὼν ἀπὸ τείχεος, οὐδ' ἐς Ἀχαιοὺς
 μίσηγετο· μητρὸς γὰρ πυκνὴν ὠπίζειτ' ἐφειμῆν.
 ἔνθα στὰς ἦνσ', ἀπάτερθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
 φθέρξατ'· ἀτὰρ Τρώεσσιν ἐν ἄσπετον ὄρσε κυδοιμόν.
 ὡς δ' ὅτ' ἀριζήλη φωνή, ὅτε τ' ἴαχε σάλπιγξ
 220 ἄστν περιπλομένων δηῖων ὕπο θυμοραϊστέων,
 ὡς τότε ἀριζήλη φωνή γένετ' Αἰακίδαο.
 οἷ δ' ὡς οὖν ἄϊον ὅπα χάλκεον Αἰακίδαο,
 πᾶσιν ὀρίνθη θυμός· ἀτὰρ καλλίτριχες ἵπποι
 ἄψ ὄχεα τρώπεον· ὄσσοντο γὰρ ἄλγεα θυμῶ.
 225 ἠνίοχοι δ' ἐκπληγεν, ἐπεὶ ἴδον ἀνάματον πῦρ
 δευδὼν ὑπὲρ κεφαλῆς μεγαθύμου Πηλεΐανος
 δαιόμενον· τὸ δὲ δαΐε θεὰ γλανκῶπις Ἀθήνη.
 τρὶς μὲν ὑπὲρ τάφρου μεγάλ' ἴαχε διὸς Ἀχιλλεύς,
 τρὶς δὲ κνηθήσαν Τρῶες κλειτοὶ τ' ἐπίκουροι.
 230 ἔνθα δὲ καὶ τότε ὄλοντο δυνάδεα φῶτες ἄριστοι
 ἀμφὶ σφοῖς ὀχέεσσι καὶ ἔγχεσιν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ

Oed. Rex. 957 αὐτός μοι σὺ σημή-
 νας γενοῦ. Ant. 687 γένοιτο καλῶς
 ἔχον. Thuk. III, 68, 3 ἀποτετραμ-
 μένοι ἐγένοντο. Platon Soph. 217 C
 ἀπαρηθεις γένη. Leg. II, 670 B
 γεγόνασι διηναγκασμένοι. ἰδέ-
 σθαι, Folgeinfinitiv wie ἔσομέ-
 νουσι πνθῆσθαι X 305 und zu B
 119.

213. ἀρῆς ἀλκτῆρες, zu 100.
 Hier haben die Handschriften fast
 durchweg ἄρεος oder ἄρεως.

215. ἀπὸ, fern von, zu A 242.
 ἐς Ἀχαιοὺς, nur hier statt des
 regelmässigen Dativs mit oder
 ohne ἐν.

216. ὠπίζειτ', nahm Rücksicht.

217 = A 10 u. B 587 u. A 400.

218. Vgl. K 523.

219. ἀριζήλη, Einl. § 4. σάλ-
 πιγξ, nur hier erwähnt; das da-
 von abgeleitete Verbum findet sich
 Φ 388.

220. ἄστν περιπλομένων δη-
 ῖων ὕπο, aus Anlass dessen, dass
 die Feinde die Stadt umlagern, vgl.
 zu B 95. Versschluss wie Π 591.

222. ὅπα χάλκεον, zu B 490,
 E 704, 785, vgl. Einl. § 4.

223 = E 29 u. K 491.

224. ἄψ τρώπεον, Schol. εἰς
 τοῦπίσω ἔτρεπον. Dafür wird sonst
 ὑποστρέφω gebraucht E 505, 581.
 ὄσσοντο ἄλγεα, wie κακὰ (κακὸν)
 ὄσσετο θυμός κ 374, σ 154; anders
 A 105, Ξ 17, Ω 172, β 152.

225. ἐκπληγεν, verloren ihre
 Besinnung, sonst mit den Zusätzen
 ἦτορ, φρένας, vgl. Γ 31, N 394, Π
 403, auch σ 327.

227. δαιόμενον, τὸ δὲ δαΐε,
 vgl. T 317, Φ 376 δαιόμενη, δαίωσι
 (καιόμενη, καιῶσι) δ' ἀρήιοι νῆες
 Ἀχαιῶν.

229. κνηθήσαν, ἐταράχθησαν,
 vgl. A 129.

231. ἀμφὶ ὀχέεσσι, von denen
 sie herabgestürzt, ἔγχεσιν, in
 welche sie hineingefallen waren
 (vgl. Θ 86, N 441, 570, T 260, Φ
 577, Ψ 30). Die Stelle hat ihr be-
 denkliches, da durch ἀμφὶ zweier-
 lei Beziehungen ausgedrückt wer-
 den, denn ἀμφὶ ἔγχεσιν heisst 'von

- ἀσπασίως Πάτροκλον ὑπ' ἐκ βελέων ἐρύσαντες
 κάτθεσαν ἐν λεχέεσσι φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι
 μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι ποδώκης εἶπετ' Ἀχιλλεύς
 235 δάκρυα θερμὰ χέων, ἐπεὶ εἶσιδε πιστὸν ἑταῖρον
 κείμενον ἐν φέρτρῳ δεδαιγμένον ὄξει χαλκῷ.
 τὸν ῥ' ἦ τοι μὲν ἔπεμπε σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν
 ἐς πόλεμον, οὐδ' αὖτις ἐδέξατο νοστήσαντα.
 ἥελιον δ' ἀκάμαντα βοῶπις πότνια Ἥρη
 240 πέμψεν ἐπ' Ὠκεανοῖο ροῆς ἀέοντα νέεσθαι·
 ἥελιος μὲν ἔδν, παύσαντο δὲ δίοι Ἀχαιοὶ
 φυλόπιδος κρατερῆς καὶ ὁμοίου πολέμοιο.
 Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης
 χωρήσαντες ἔλυσαν ὑφ' ἄρμασιν ὠκείας ἵππους,
 245 ἐς δ' ἀγορῆν ἀγέροντο, πάρος δόροιο μέδεσθαι.
 ὀρθῶν δ' ἑσταότων ἀγορῆ γένητ', οὐδέ τις ἔτλη
 ἔξεσθαι· πάντας γὰρ ἔχε τρίμος, οὐνεκ' Ἀχιλλεύς
 ἔξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαντ' ἄλεγεινῆς.
 τοῖσι δὲ Πουλυδάμας πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν

den Lanzen gespiess't, während ἀμφὶ ὄχεεσσιν nur bedeuten kann 'zu beiden Seiten der Wagen'. Darum vermuthet Grashof ἀμφὶ οἷς 'rings umher durch ihre eigenen Wagen und Lanzen'.

232. ὑπ' ἐκ βελέων, vgl. zu 152.

233. ἐν λεχέεσσι, auf das Paradebett, vgl. 352, Ω 702, 720. Verschluss wie Ψ 695.

234. εἶπετ', vom Graben bis zu seinem Zelte.

236. φέρτρῳ, vgl. Einl. § 17. δεδαιγμένον, Prädicat, sah durchbohrt daliegen, vgl. P 536.

237. ἔπεμπε, ausgesandt hatte, das Imperfect für das Plusquamperfect bei Nebenangaben, zu N 429.

238. νοστήσαντα, als einen zurückgekommenen, vgl. zu 60.

239—313. Sonnenuntergang. Die Troer halten auf der Ebene eine Versammlung, worin Pulydamas den sofortigen Rückzug in die Stadt anrath; dieser Vorschlag wird von Hektor mit Zustimmung

der anderen Troer zurückgewiesen.

239. ἀκάμαντα, (484), rastlos, unermüdet, vgl. Π 176.

240. ἀέοντα, da es noch nicht an der Zeit war. νέεσθαι, weil die Sonne auch aus dem Okeanos emporsteigt. Vgl. Φ 589, δ 8, ν 206.

242. Vgl. N 635.

243 = A 56 u. Π 447.

244. ὑφ' ἄρμασιν, attributive Bestimmung zu ἵππους, die am Wagen angespannten, vgl. Θ 402, 416. So auch Schol. V τοὺς ὑφ' ἄρμασιν. Als adverbiale Bestimmung zum Verbum müsste der Genetiv stehen, wie Θ 543, Ω 576, δ 39.

245. ἀγέροντο, diesmal wurden sie nicht zur Versammlung gerufen, sondern kamen aus eigenem Antrieb in Folge ihrer Angst.

246. ἑσταότων, sonst pflegte man in der Versammlung zu sitzen, B 96, 99, 211, I 13, T 50.

247, 248 = T 45 f. T 42 f. ἔξεφάνη, während seines Zornes liess sich Achill nirgends sehen, vgl. A 421, 488—492. δηρὸν, zu 125.

- 250 Πανθοΐδης· ὃ γὰρ οἶος ὄρα πρόσσω καὶ ὀπίσσω.
 Ἔκτορι δ' ἦεν εταῖρος, ἱῆ δ' ἐν νυκτὶ γέροντο·
 ἀλλ' ὃ μὲν ἄρ' μύθοισιν, ὃ δ' ἔργει πολλὸν ἐνίκαι·
 ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
 „ἀμφὶ μάλα φράζεσθε φίλοι· κέλομαι γὰρ ἐγὼ γε
 255 ἄστυδε νῦν ἵεναι, μὴ μίμνεν ἠῶ δΐαν
 ἐν πεδίῳ παρὰ νηυσὶν· ἐκάς δ' ἀπὸ τείχεός εἰμεν.
 ὄφρα μὲν οὔτος ἀνὴρ Ἀγαμέμνονι μῆνιε δῖω,
 τόφρα δὲ ῥηίτεροι πολεμίζειν ἦσαν Ἀχαιοί·
 χαίρεσκον γὰρ ἐγὼ γε θοῆς ἐπὶ νηυσὶν ἰαύων,
 260 ἑλπίομενος νῆας αἰρησέμεν ἀμφιελίσσας.
 νῦν δ' αἰνῶς δείδοικα ποδώκεα Πηλεΐωνα·
 οἶος ἐκείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὐκ ἐθελήσει
 μίμνεν ἐν πεδίῳ, ὅθι περ Τρωῆς καὶ Ἀχαιοὶ
 ἐν μέσῳ ἀμφοτέροι μένος ἄρῃος δατέονται,
 265 ἀλλὰ περὶ πτόλιός τε μαχήσεται ἠδὲ γυναικῶν.
 ἀλλ' ἴομεν προτὶ ἄστν, πίθεσθέ μοι· ὦδε γὰρ ἔσται.

250 = ω 452. Vgl. zu A 343.

251. ἱῆ = τῆ αὐτῆ. Vgl. Vergil Aen. X, 702 Paridisque Mimanta aequalem comitemque, una quem nocte Theano in lucem genitori Amyco dedit.

252. μύθοισιν, βουλῆ. πολλὸν ἐνίκαι (war Sieger) ragte weitans hervor, wie Ψ 742, γ 121. Sonst steht neben dem Dativ in der Regel der persönliche Objectaccusativ, wie B 370, I 130, 272, O 284, T 410, Ψ 756, ν 261.

253 = A 73, 253.

254. ἀμφὶ, nach beiden Seiten, d. h. genau, vgl. περιφραζόμεθα α 76.

256. παρὰ νηυσὶν: Θ 490 führte Hektor die Troer, nachdem sie diesen Tag Sieger gewesen waren νόσφι νεῶν, an den Skamandros, so dass es auffällt, dass sie jetzt unter weit ungünstigeren Verhältnissen so nahe bei den Schiffen sind. Am nächsten Tage aber (T 3) rüsten sich die Troer genau auf derselben Stelle (ἐπὶ θερσμοῦ πεδίοιο), wie am Tage vorher (A 56), wiewohl sie damals von den Schiffen

viel weiter entfernt die Nacht zugebracht hatten. δὲ = γὰρ. τείχεος, Πίλου.

258. ῥηίτεροι πολεμίζειν, zu A 546 und M 53, Ω 244.

259. χαίρεσκον ἰαύων, das Iterativ deutet darauf hin, dass es öfter geschehen ist, obwohl es nur ein einziges mal vorkam, in der Nacht von Θ 485—K 579. Vgl. auch Σ 125 u. 248 δηρόν.

261 = A 555 u. Θ 474.

262 = O 94. οὐκ ἐθελήσει, er wird keine Lust haben, sich nicht damit begnügen.

263. ὅθι περ, eben dort wo.

264. ἐν μέσῳ, d. h. in dem zwischen den Schlachtreihen beider Heere liegenden Raum, vgl. Γ 69, Δ 79, Z 120, H 55. μένος ἄρῃος, den gewaltigen Kampf, δατέονται theilen, d. h. in gleicher Weise kämpfen, vgl. den Ausdruck πόλεμος ὁμοίος.

265. περὶ πτόλιος, sein Ziel wird unmittelbar die Eroberung der Stadt sein.

266. ἔσται, wird es kommen, vgl. ω 461 καὶ νῦν ὦδε γένοιτο.

- νῦν μὲν νυξ ἀπέπαισε ποδώκεα Πηλείωνα
 ἀμβροσίη· εἰ δ' ἄμμε κινήσεται ἐνθάδ' ἔοντας
 αὔριον ὀρηθηεὶς σὺν τεύχεσιν, εὖ νύ τις αὐτὸν
 270 γνώσεται· ἀσπασίως γὰρ ἀφίξεται Ἴλιον ἱρήν
 ὅς κε φύγη, πολλοὺς δὲ κίνεσσι καὶ γῦπεσσι ἔδοντα
 Τρώων· αἶ γὰρ δὴ μοι ἀπ' οὔρατος ὤδε γένοιτο.
 εἰ δ' ἂν ἕμοις ἐπέεσσι πιθώμεθα κηδόμενοι περ,
 νύκτα μὲν εἰν ἀγορῇ σθένος ἔξομεν, ἄστν δὲ πύργοι
 275 ὑψηλαὶ τε πύλαι σανίδες τ' ἐπὶ τῆς ἀραρυῖαι
 μακροαὶ ἐύξεστοι ἐξευγμέναι εἰρύσσονται.
 πρῶι δ' ὑπηροῖοι σὺν τεύχεσσι θωροηθέντες
 στηρόμεθ' ἄμ πύργους· τῶ δ' ἄλγιον, αἶ κ' ἐθέλησιν
 ἔλθων ἐκ νηῶν περὶ τείχεος ἄμμι μάχεσθαι.
 280 ἄψ πάλιν εἶς' ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κ' ἐριαύχενας ἵππους
 παντοίου δρόμον ἄσῃ ὑπὸ πτόλιν ἡλασκάζων.
 εἶσω δ' οὐ μιν θυμὸς ἐφορηθῆναι εἴσει,
 οὐδέ ποτ' ἐκπέσει· πρὶν μιν κίνεσσι ἀργοὶ ἔδονται.
 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἥκτωρ
 285 „Πουλυδάμα, σὺ μὲν οὐκέτ' ἔμοι φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις,
 ὅς κέλευι κατὰ ἄστν ἀλήμεναι αὐτίσσι ἰόντας.

267. ἀπέπαισε, hat Halt geboten.

268. ἀμβροσίη, vgl. B 57, K 41.

270. γνώσεται, Schol. κανόν τι πάσων ὑπ' αὐτοῦ. ἀσπασίως, vgl. H 118, A 327, Φ 610.

271. φύγη, für ἀποφύγη. γῦπεσσι ἔδονται, die entferntere Folge statt der näheren, vgl. A 52.

272. ἀπ' οὔρατος, wenn ich doch das nicht hören würde, wie X 454. ὤδε, so wie ich es befürchte.

273. κηδόμενοι περ, als Sieger an zwei aufeinander folgenden Tagen.

274. εἰν ἀγορῇ σθένος ἔξομεν, von den meisten unrichtig erklärt mit 'wir werden auf dem Marktplatz unsere Kriegsmacht versammelt halten', was schon wegen der grossen Anzahl Kämpfer (© 562) unwahrscheinlich ist. Auch fehlt dazu jeder Grund, denn die Krieger sollen sich ja erst mit Tagesanbruch rüsten und zur Vertheidigung der Stadt auf die Mauern begeben.

Richtig erklärt Aristarch τῆ βουλή κρατήσομεν, d. h. wir werden durch die Berathung (wie wir die Stadt erfolgreich vertheidigen) Kraft gewinnen. πύργοι, τείχος, wie 278, 287.

275. σανίδες, vgl. M 453 f.

276. ἐξευγμέναι, durch die ὄχης, M 455. εἰρύσσονται, vor einem nächtlichen Ueberfall. Die © 521 genannte Wache wird hier nicht erwähnt.

277 = 303, © 530.

278. ἄλγιον, um so schlimmer, vgl. 306, δ 292, π 147, τ 322.

279. περὶ τείχεος, nicht local, vgl. 265, O 416, Π 1, P 147.

281. ἄσῃ, gesättigt, ermüdet haben wird. ἡλασκάζων, Schol. περὶ τὸν αὐτὸν τόπον ἀλάμενος καὶ οὐκ ἀνύων ὁδόν.

282. εἶσω, πόλι, welches auch zu ἐκπέσει zu ergänzen ist.

283. ἀργοί, zu A 50.

284, 285 = M 230, 231.

286. αὐτίσσι ἰόντας, nachdem

- ἢ οὐ πω κειόρησθε ἐελμένοι ἐνδοθι πύργων;
 πρὶν μὲν γὰρ Πριάμοιο πόλιν μέροπες ἄνθρωποι
 πάντες μυθέσκοντο πολύχρυσον πολίχαλκον·
 290 νῦν δὲ δὴ ἑξαπόλωλε δόμων κειμήλια καλά,
 πολλὰ δὲ δὴ Φρυγίην καὶ Μηονίην ἐρατεινὴν
 κτήματα περνώμεν' ἴκει, ἐπεὶ μέγας ᾠδύσατο Ζεὺς.
 νῦν δ' ὅτε πῆρ μοι ἔδωκε Κρόνου πάϊς ἀγκυλομήτεω
 κῦδος ἀρέσθ' ἐπὶ νησὶ θαλάσση τ' ἔλσαι Ἀχαιοὺς,
 295 νήπιε, μηκέτι ταῦτα νοήματα φαῖν' ἐνὶ δῆμῳ.
 οὐ γὰρ τις Τρώων ἐπιπέσεται· οὐ γὰρ ἑάσω.
 ἀλλ' ἄρεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθώμεθα πάντες.
 νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσι,
 καὶ φυλακῆς μνήσασθε, καὶ ἐργήγορθε ἕκαστος·
 300 Τρώων δ' ὃς κτεάτεσσιν ὑπερφιάλως ἀνιάξει
 συλλέξας λαοῖσι δότω καταδημοβορῆσαι,
 τῶν τινα βέλτερόν ἐστιν ἐπαυρέμεν ἢ περ' Ἀχαιοὺς.
 πρῶϊ δ' ὑπηοιοὶ σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
 νηυσὶν ἐπιγλαφυρῆσιν ἐγείρομεν ὄξυν ἄρηα.
 305 εἰ δ' ἔτεδον παρὰ ναῦφιν ἀνέστη δῖος Ἀχιλλεύς,
 ἄλγιον, αἶ κ' ἐθέλησι, τῷ ἔσεται. οὐ μιν ἐγὼ γε

wir den Rückzug angetreten haben, für *ἴεμαι* καὶ *ἀλήμεμαι*. Das Participium von *εἶμι* hat nicht blos Praesens — sondern auch Aoristbedeutung, wie A 138, 179, Γ 406, Δ 496, Ε 134, 611, Η 46, Ν 15, 642, Ο 116, 219, 457 und a.

287. *κειόρησθε ἐελμένοι*, zu A 168.

288. *πρὶν*, vordem, I 403 durch den Zusatz ἐπ' *εἰρήνης*, *πρὶν ἐλθεῖν νῆας Ἀχαιῶν* noch genauer bestimmt. Dass Ilios vor dem Kriege sehr reich gewesen sei, erwähnt der Dichter auch I 402, Ω 543 ff. *μέροπες*, zu A 250.

290. *ἑξαπόλωλε δόμων*, vgl. zu Z 60.

292. *περνώμενα ἴκει*, sind durch Verkauf hingekommen. Der Schol. verweist auf P 225. *ἐπεὶ ᾠδύσατο Ζεὺς*, vgl. Γ 164 f. Ω 547.

293. Vgl. II 88.

294. *θαλάσση*, am Meere. *ἔλσαι*, vgl. O 740, II 68 f.

295. *νοήματα*, Gedanken, Vorschläge. *φαῖνε*, bringe zum Vorschein, lasse laut werden, vgl. θ 499.

297 = B 139.

298, 299 = H 370, 371; A 730.

300. *ἀνιάξει* (betrübt) besorgt ist für seine Habe.

301. *καταδημοβορῆσαι* = *βορῆσαι* (*φαγεῖν*) *κατὰ δῆμον*, um sie gemeinsam zu verzehren. Anders *δημοβόρος βασιλεύς* A 231.

302. *τῶν κτεάτων*. *ἐπαυρέμεν*, frui, vgl. ρ 81.

303, 304 = 277; © 530, 531.

305. *ναῦφιν*, welcher Casus? vgl. B 794, © 474, N 700. *ἀνέστη*, vgl. B 694.

306. Vgl. 278. Schol. *ἄλγιον: ἐπιπονόν, ἀδύνατον*. *εἰς δὲ τὸ ἐθέλησι λείπει τὸ μάχεσθαι*. *μιν*, vor ihm. Ein persönliches Object bei *φεύγω* findet sich ausser hier nur A 327, o 229.

φεύξομαι ἐκ πολέμοιο δυσηχέος, ἀλλὰ μάλ' ἄντην
στήσομαι, ἢ κε φέρῃσι μέγα κράτος, ἢ κε φεροίμην.
ξυνὸς Ἐνυάλιος, καὶ τε κτανέοντα κατέκτα.“

- 310 ὡς Ἐκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρωῆες κελάδησαν,
νήπιοι· ἐκ γὰρ σφραων φρένας εἴλετο Παλλὰς Ἀθήνη.
Ἐκτορι μὲν γὰρ ἐπήνησαν κακὰ μητιόωντι,
Πουλυδάμαντι δ' ἄρ' οὔ τις, ὃς ἐσθλὴν φράζετο βουλὴν.
δόρπον ἐπειθ' εἴλοντο κατὰ στρατόν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
315 παννύχιοι Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες.
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινού' ἐξῆρχε γόοιο,
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἐταίρου,
πυκνὰ μάλα στενάχων ὡς τε λῆς ἠγγένειος,
ᾧ ῥά θ' ὑπὸ σκύμνονος ἐλαφρηβόλος ἀρπάσῃ ἀνῆρ
320 ὕλης ἐκ πυκινῆς· ὃ δὲ τ' ἄγνυται ὕστερος ἐλθῶν,
πολλὰ δὲ τ' ἄγχε' ἐπῆλθε μετ' ἀνέρος ἰχνη' ἐρευνηῶν,
εἰ ποθεν ἐξεύροι· μάλα γὰρ δορυμὸς χόλος αἰρεῖ·

307. Vgl. *A* 589.

308. Vgl. *N* 486. Der Coniunctiv steht allgemein, der Optativ bezeichnet die dem Sprechenden erwünschtere Möglichkeit: 'mag nun er den Sieg davon tragen, oder lieber ich für mich' (deshalb auch das Medium). Vgl. ο 300 ὀρμαίνων ἢ κεν θάνατον φύγοι, ἢ κεν ἀλώῃ.

309. ξυνὸς Ἐνυάλιος, das Lateinische Mars communis. Vgl. Cicero Epist. ad. Fam. VI, 4, 1 omnis belli Mars communis. Livius V, 12, 1 Sergio Martem communem belli fortunamque accusante. Archilochos Fragm. 62 (Bergk) ἐτήτυμον γὰρ ξυνὸς ἀνθρώποις Ἀρης. κτανέοντα = κτείνειν μέλλοντα, den der schon seines Sieges gewiss ist, der dem Gegner schon den Todesstoss versetzen will.

310 = © 542.

311. Vgl. *I* 377 und *Z* 234, *T* 137.

312. ἐπήνησαν, stimmten zu, mit dem Dativ, wie *A* 29, *P* 443, *X* 181; mit dem Accusativ nur *B* 335, sonst ohne Object.

313. Der Relativsatz ist concessiv.

314 — 368. Achill betrauert den Patroklos und gelobt seinen Tod an Hektor und den Troern zu rächen. Dann wird die Leiche gewaschen und aufgebahrt. Gespräch zwischen Zeus und Here.

314 = *H* 380.

315. Vgl. 354 f. *Ψ* 211, *ι* 467.

316 = *Ψ* 17; vgl. *Σ* 51.

317. ἀνδροφόνους, wie *Ω* 479; andere schrieben ἀνδροφόνου.

318 = *Φ* 417 u. *P* 109. πυκνὰ vgl. *K* 9.

319. ὑπὸ gehört zu ἀρπάσῃ, vgl., *N* 198.

320. ὕστερος, zu spät, wie δευτερος *K* 368, *X* 207. ἐλθῶν, dass er gekommen ist.

321. ἐπῆλθε, wie *H* 262, *δ* 268, *ι* 214, *π* 27, mit dem Accusativ, der theils das locale Ziel, theils das Erstrecken im Raume bezeichnet. μετ' ἰχνηα (dafür *τ* 436 der bloße Accusativ), nach den Spuren suchend.

322. ἐξεύροι, subjectiver Optativ, wie *K* 206, *O* 571, *P* 104, *δ* 317, ohne dass eine historische Zeitform vorhergeht.

ὡς ὃ βαρὺ στενάχων μετεφώνεε Μυρμιδόνεσσι·
 „ὦ πόποι, ἦ ῥ' ἄλιον ἔπος ἔκβαλον ἤματι κείνῳ,
 325 θαρσύνων ἦρωα Μενoitιον ἐν μεγάροισι·
 φῆν δέ οἱ εἰς Ὀπόεντα περικλυτὸν υἱὸν ἀπάξειν
 Ἴλιον ἐκπέρσαντα, λαχόντα τε ληίδος αἶσαν.
 ἀλλ' οὐ Ζεὺς ἀνδρεσσι νοήματα πάντα τελεντᾶ·
 330 ἄμφο γὰρ πέπρωται ὁμοίην γαῖαν ἐρεῦσαι
 αἰτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νοστήσαντα
 δέξεται ἐν μεγάροισι γέρον ἱππηλάτα Πηλεὺς
 οὐδὲ Θέτις μήτηρ, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα καθέξει.
 νῦν δ' ἐπεὶ οὖν Πάτροκλε σεῦ ὕστερος εἰμ' ὑπὸ γαῖαν,
 335 οὗ σε πρὶν κτεριῶ, πρὶν γ' Ἐκτορος ἐνθάδ' ἐνεῖκαι
 τεύχεα καὶ κεφαλῆν, μεγαθύμου σοῖο φονῆος,
 δῶδεκα δὲ προπάροιδε πυρῆς ἀποδειροτομήσω
 Τρώων ἀγλαὰ τέκνα σέθεν κταμένοιο χολωθεῖς.
 τόφρα δέ μοι παρὰ νηυσὶ κορωνίσιναι κείσεται αὐτῶς,
 ἀμφὶ δέ σε Τρῶαί καὶ Λαοδανίδες βαθύκολποι
 340 κλαύσονται νύκτας τε καὶ ἡμέατα δάκρυ χέουσαι,
 τὰς αὐτοὶ καμόμεσθα βίηφι τε δουρί τε μακροῦ,

323. ὡς βαρὺ στενάχων be-
 zieht sich zurück auf ἄγνυται, 320.

324. ἔπος ἔκβαλον, habe fallen
 lassen, wie δ 503, Herodot VI, 69.

325. θαρσύνων, beruhigend.

326. φῆν, promittebam. Ὀπό-
 εντα, obwohl Patroklos von dort
 wegen eines Mordes geflohen war
 und sich sammt seinem Vater nach
 Phthia gezogen hatte vgl. Ψ 84 ff.

327. ληίδος αἶσαν (dafür ε 40,
 ν 138 ἀπὸ ληίδος), den ihm gebüh-
 renden Antheil an der Kriegsbeute.

328. Vgl. K 104 f. νοήματα,
 vgl. 295.

329. ὁμοίην, τὴν αὐτήν. ἐρεῦ-
 σαι, vgl. A 394.

330, 331. Vgl. 59 f.

332. γαῖα καθέξει, zu Γ 243.

333. ὑπὸ γαῖαν, wie ν 81, vom
 Sterben (anders κ 191); so auch
 ὑπὸ ζόφον Ψ 51, λ 57, 155, ν 356.
 Vgl. Z 19 ἄμφο γαῖαν ἐδύτην, auch
 Z 411, φ 106.

334. κτεριῶ, zu A 455; analog
 dem folgenden ἀποδειροτομήσω er-
 wartete man ἐνεῖκω.

335. τεύχεα, eigentlich seine
 eigenen. κεφαλῆν, zu P 39. Für
 σοῖο haben die Handschriften mit
 einer einzigen Ausnahme σεῖο, vgl.
 Ω 486, ο 511, auch Ξ 118, α 413,
 ζ 290, λ 458, ο 417, τ 180, ν 339;
 aber der Genetiv des Personalpro-
 nomens steht nicht possessiv.

336, 337 = Ψ 22, 23. πυρῆς,
 worauf der Leichnam des Patroklos
 verbrannt wird. ἀποδειροτομήσω
 (vgl. 301 καταδημοβορῆσαι), sonst
 δειροτομήσω Φ 89, 555, Ψ 174, χ
 349. σέθεν κταμένοιο, Parti-
 cipialsatz nach Verben der Affecte
 im Genetiv, wie A 180, A 494, ©
 202, 477, 482, N 207, 660, Π 16,
 λ 558, ξ 376, ο 355, τ 159; vgl. zu
 N 660, M 392.

338. αὐτῶς, ἄδαπτος.

339. Vgl. 122. δέ σε, nicht δέ
 σε (weil kein Nachdruck auf dem
 Pronomen liegt) haben die besten
 Quellen.

340. νύκτας τε καὶ ἡμέατα,
 zu E 490.

341. καμόμεσθα, uns erworben

πειράς πέφθοντε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων.“

ὡς εἰπὼν ἐτάροισιν ἐκέλετο διὸς Ἀχιλλεύς
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα τάχιστα

345 Πάτροκλον λούσειαν ἄπο βρότον αἱματόεντα.

οἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἴστασαν ἐν πυρὶ κηλέω,
ἐν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἐλόντες·
γάστρην μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφεπε, θέμετο δ' ὕδωρ.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσειεν ὕδωρ ἐνὶ ἥροπι χαλκῷ,

350 καὶ τότε δὴ λούσαν τε καὶ ἤλειψαν λίπ' ἐλαίῳ,

ἐν δ' ὠτειλὰς πλήσαν ἀλείφατος ἐννεώροιο·
ἐν λεχέεσσι δὲ θέντες ἕανῶ λιτὶ κάλυψαν
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, καθύπερθε δὲ φάρεϊ λευκῷ.
παννύχοιο μὲν ἔπειτα πόδας ταχὺν ἀμφ' Ἀχιλλῆα

355 Μυρμιδόνες Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες·

Ζεὺς δ' Ἥρην προσέειπε κασιγνήτην ἄλογόν τε·
„ἔρηξας καὶ ἔπειτα βοῶπι πότνια Ἥρη,

(durch Anstrengung erbeutet) haben; sonst steht das Medium nur noch ι 130. Zum Gedanken vgl. Π 57 κούρην, ἦν δουρὶ ξιμῷ κτεάτισσα πόλιν εὐτείχεα πέρας.

342. πειράς (reiche wohlhabende) πόλεις, nach I 328 einundzwanzig an der Zahl.

344 = φ 434; vgl. X 443, ψ 40. ἀμφὶ πυρὶ, an (auf) das Feuer, da dasselbe den Kessel rings umgibt. τρίποδα, einen Kessel mit drei Füßen.

345. Vgl. ψ 41. Ueber den doppelten Accusativ bei Verben des Abwaschens vgl. zu K 573.

346—348 = φ 435—437. λοετροχόον, das Badewasser enthaltend (eigentlich 'ergießend', vgl. v 297). ὑπὸ, adverbial 'darunter', vgl. φ 364. γάστρην, vgl. Einl. § 3. ἄμφεπε, vgl. Π 124. θέμετο, es erwärmte sich, wurde nach und nach warm; dagegen ζέσσειεν, es begann zu siedeln, wurde siedend.

349 = κ 360. ἥροπι, glänzend, allgemeines Beiwort, da er damals vom Feuer geschwärzt war. Der Scholiast erinnert an φαεινὴν σελήνην © 555. χαλκῷ, im ehernen Kessel.

350. Vgl. ε 171, γ 466, κ 364. Vergil Aen. VI, 219 corpusque lavant frigentis et unguent.

351. ὠτειλὰς, Patroklos hatte zwei Wunden erhalten, Π 806, 820. ἐννεώροιο, neunjährig, wie κ 19, 390, λ 311, τ 179: so erklärt schon Platon und die alten Grammatiker; Neuere fassen es in der Bedeutung 'jugendlich, frisch'.

352 = ψ 254. Vergil Aen. VI' 220 tum membra toro defleta repouunt purpureasque super vestes, velamina nota coniciunt. λεχέεσσι, vgl. 233. ἕανῶ, Adjectiv wie E 734, © 385, Σ 613, φ 254, von dem Scholiasten erklärt mit λαμπρῶ, λεπτῶ.

353. Vgl. Π 640 und zu X 397.

354, 355. Vgl. 315.

356. Vgl. Π 432.

357. ἔρηξας, du hast es durchgesetzt; πρήσω immer zur Bezeichnung einer von Erfolg begleiteten Thätigkeit. καὶ ἔπειτα, hinterher noch, schliesslich noch, wie π 309, φ 24. καὶ ἔπειτα, steht auch Γ 290, O 140, Π 498, β 60, φ 510, 520, φ 131, ω 432 in ähnlicher Bedeutung. βοῶπι, vulgo βοῶπις, vgl. Anhang.

ἀνστήσασ' Ἀχιλλῆα πόδας ταχύν· ἦ ῥά νυ σεῖο
 ἐξ αὐτῆς ἐγένοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί.“

360 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη·
 „αἰνότητε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
 καὶ μὲν δὴ πού τις μέλλει βροτὸς ἀνδρὶ τελέσσαι,
 ὅς περ θνητός τ' ἐστὶ καὶ οὐ τόσα μῆδεα οἶδε·
 πῶς δὴ ἐγὼ γ', ἣ φημι θεάων ἔμμεν ἀρίστη,
 365 ἀμφοτέρον, γενεῇ τε καὶ οὔνεκα σὴ παράκοιτις
 κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις,
 οὐκ ὄφελον Τρώεσσι κοτεσσαμένη κακὰ ῥάψαι;“

ὡς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·
 Ἥφαιστου δ' ἴκανε δόμον Θέτις ἀργυρόπεζα
 370 ἄφθιτον ἀστερόεντα, μεταπρεπέ' ἀθανάτοισι,
 χάλκεον, ὃν ῥ' αὐτὸς ποιήσατο κυλλοποδίων.
 τὸν δ' εὖρ' ἰδρῶοντα ἐλίσσόμενον περὶ φύσας,

358. ἀνστήσασα, vgl. O 64. σεῖο ἐξ αὐτῆς ἐγένοντο, d. h. du bist so besorgt um die Achäer, als wenn sie deine eigenen Kinder wären.

360, 361 = A 551, 552; II 439, 440.

362. καὶ μὲν δὴ πού τις μέλλει, es geschieht ja auch wohl dass, vgl. N 777, Ω 46. μέλλω gibt der Aussage eine gewisse Unbestimmtheit (es mag wohl, es wird vielleicht), wie B 116, K 326, A 364, Ξ 125, T 451, Φ 83, δ 94, 200, 377, ξ 133, χ 322. τελέσσαι, τι.

363 = v 46.

365, 366 = Δ 60, 61.

367. οὐκ ὄφελον, hätte ich nicht sollen? Wenn schon ein Sterblicher seinen Willen durchzusetzen vermag, sollte es mir verwehrt sein, den Troern, auf welche ich erzürnt bin, Böses zuzufügen? κακὰ ῥάψαι, vgl. γ 118, π 422. Der Ausdruck steht in übertragener Bedeutung wie ὑφαίνειν (Γ 212), τεκταίνεσθαι, nettere, struere, schmieden, spinnen.

368 = E 274. Uebergangsvers.

Die Verse 356—368 sind eine ungeschickte Einschubung eines späteren Rhapsoden, wie schon Zenodoros, ein alter Grammatiker, er-

kannte. Es war nicht Here, sondern Zeus selbst, welcher diese Wendung der Dinge herbeigeführt hatte, und Here hatte bisher gar nicht in den Verlauf derselben eingegriffen, denn ehe sie die Iris zum Achill schickte, damit derselbe durch sein Erscheinen die Leiche des Patroklos rette, hatte dieser schon beschlossen, sich wieder am Kampfe zu betheiligen und war nur aus Mangel an Waffen gehindert, diesen Entschluss sogleich auszuführen. Auch befand sich Here auf dem Olymp und Zeus sitzt noch immer auf dem Ida, vgl. P 546.

369—477. Thetis kommt zum Hephaistos mit der Bitte, ihrem Sohne neue Waffen zu verfertigen. Der Gott verspricht es und macht sich sofort an die Arbeit.

370. ἀστερόεντα, λαμπρόν, wie II 134; sonst nur Beiwort von οὐρανός. ἀθανάτοισι, unter denen der Unsterblichen, zu P 51.

371. κυλλοποδίων = χωλός, T 270, Φ 331.

372. ἐλίσσόμενον, sich hin und her bewegend, ein für den Gang

- σπεύδοντα· τρίποδας γὰρ εἰκόσι πάντας ἔτευχεν
 ἐστάμεναι περὶ τοῖχον ἐνσταθῆος μεγάροιο,
 375 χρούσα δέ σφ' ὑπὸ κύκλα ἐκάστω πνυθμένοι δῆγκεν,
 ὄφρα οἱ αὐτόματοι θεῖον δυσαίαια' ἀγῶνα,
 ἦδ' αὐτίς πρὸς δῶμα νεοίατο, θαῦμα ιδέσθαι.
 οὐ δ' ἦ τοι τόσσον μὲν ἔχον τέλος, οὔατα δ' οὔ πω
 δαιδάλεα προσέκειτο· τά ῥ' ἤρτυε, κόπτε δὲ δεσμούς.
 380 ὄφρ' ὅ γε ταῦτ' ἐπονείτο ἰδυίησι πρραπίδεσσι,
 τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα.
 τὴν δὲ ἴδε προμολοῦσα Χάρις λιπαροκρήδεμνος,
 καλή, τὴν ὤπνιε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·
 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
 385 „τίπτε Θετὶ τανύπεπλε ἱάνεις ἡμέτερον δῶ
 αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔ τι θαμίξεις.

des Hinkenden sehr bezeichnendes Verbum.

373. *σπεύδοντα*, Schol. *ἐνεργούοντα*, wie 472. *τρίποδας*, Gestelle mit drei Füßen, Candelaber, die zur Zierde in den Palästen aufgestellt wurden. *πάντας*, in allem, wie 470; vgl. zu H 161.

374. *περὶ τοῖχον*, ringsum an der Wand.

375. *σφι ἐκάστω*, vgl. zu E 195. *κύκλα*, Rädchen, Rollen, E 722, δ 131.

376. *θεῖον ἀγῶνα* = *ἀγῶνα θεῶν*, vgl. H 298 und zu O 428.

377. Ein ähnliches Wunderwerk des Hephaistos waren die goldenen Dienerinnen des Hephaistos Σ 417 und die goldenen und silbernen Hunde, welche den Palast des Alkinoos bewachten η 91.

378. *τόσσον*, so weit waren sie fertig, vgl. X 322, Ψ 454. *οὔατα*, Henkel, A 633.

379. *προσέκειτο*, waren daran befestigt. *ἤρτυε* (Schol. *ἡτοίμαζε*) wird sonst nur mit Objecten verbunden, die ein Uebel bezeichnen (λ 439, π 448, ν 242), wie auch das lateinische *struere*. Andere nehmen *ἄρτυω* in der Bedeutung 'anfügen', dann müsste aber das Imperfect conativ gebraucht sein, denn die Bänder oder Nägel (*δεσμοί*), womit

die Henkel befestigt werden sollen, waren noch in der Arbeit.

380. *ἰδυίησι πρραπίδεσσι*, vgl. 482, A 608, η 92.

381. Dieser Vers steht in den zwei besten Handschriften am Rand und im Codex A dabei das Scholium 'ἐν ἄλλω καὶ οὗτος εὐρέθη· ἀπέστραπτο δέ'. Der Vers ist auch auffallend, denn wenn Thetis dem Hephaistos nahe gekommen wäre, müsste sie dieser gesehen haben: so aber wird er erst später durch die Charis von dem Besuche der Thetis in Kenntnis gesetzt.

382. *προμολοῦσα*, nachdem sie aus ihrem Gemache herausgekommen war. *Χάρις*, in der Odyssee wird an einer Stelle späteren Ursprunges (θ 267 ff.) Aphrodite das Weib des Hephaistos genannt, während sie sonst als unverheiratet erscheint.

383. *ὤπνιε*, geheiratet hatte, wie N 429, Π 178, δ 798, da von diesem Verbum keine Aoristformen im Gebrauche sind; vgl. die Note zu N 429.

384 = Z 253.

385, 386 = 424, 425. *Θέτι*, mit verlängerter Endsilbe in der Trithemimeres, wie Ω 88, vgl. zu A 473. *ἱάνεις*, mit Perfectbedeutung, zu N 464; ebenso *ἔνει* Σ 406.

- ἀλλ' ἔπεο προτέρω, ἵνα τοι παρ ξείνια θείω.
 ὡς ἄρα φωνήσασα πρόσω ἄγε δια θεάων.
 τὴν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου,
 390 καλοῦ δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θρήνης ποσὶν ἦεν·
 κέκλετο δ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην εἰπέ τε μῦθον·
 „Ἥφαιστε, πρόμολ' ὦδε· Θέτις νύ τι σεῖο χατίζει.“
 τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·
 „ἦ ῥά νύ μοι δεινὴ τε καὶ αἰδοίη θεὸς ἔνδον,
 395 ἦ μ' ἐσάωσ', ὅτε μ' ἄλγος ἀφίκετο τῆλε πεσόντα
 μητρὸς ἐμῆς ἰότητι κνωπίδος, ἦ μ' ἐθέλησε
 κρύψαι χολὸν ἰόντα· τὸτ' ἂν πάθον ἄλγεα θυμῶ,
 εἰ μὴ μ' Εὐρυνόμη τε Θέτις θ' ὑπεδέξατο κόλπῳ,
 Εὐρυνόμη, θυγάτηρ ἀψοφρόου Ὠκεανοῖο.
 400 τῆσι παρ' εἰνάετες χάλκων δαίδαλα πολλά,
 πόρπας τε γναμπτάς θ' ἔλικας κάλυκας τε καὶ ὄρμους
 ἐν σπῆι γλαφυρῶ· περὶ δὲ ῥόος Ὠκεανοῖο
 ἀφρῶ μορμύρων ῥέεν ἄσπετος· οὐδέ τις ἄλλος
 ἦδεεν οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,
 405 ἀλλὰ Θέτις τε καὶ Εὐρυνόμη ἴσαν, αἶ μ' ἐσάωσαν.

387 = ε 91. προτέρω, weiter in's Haus hinein, vgl. I 192. παρ θεῖω, vgl. A 779, Σ 408.

389 = E 36 u. η 162. ἀργυροήλος öfter in der Odyssee, in der Ilias nur hier, Attribut des Sessels.

390 = α 131, κ 315, 367. ὑπὸ δὲ θρήνης ποσὶν ἦεν, vgl. zu Σ 240.

302. ὦδε, Schol. οὕτως ὡς ἔχεις, wie ζ 218 στῆθ' οὕτω.

394. δεινὴ, ehrwürdig, wie Γ 172, θ 22, ξ 234 (η 41, 246, κ 136, λ 8). ἔνδον, im Hause, zu A 767.

395. ἐσάωσε, in Schutz nahm, vgl. 405, Ξ 259. τῆλε πεσόντα, als ihn die Mutter gleich nach seiner Geburt vom Himmel herab warf. Ein zweites Mal ward er von Zeus heruntergeworfen A 590. Vgl. Hymn. II, 140 (Ἥρη Ἥφαιστον) ῥῆψ' ἀνὰ χερσὶν ἑλοῦσα καὶ ἔμβαλεν εὐρεῖ πόντῳ· ἀλλὰ ἔ Νηρηῶς θυγάτηρ Θέτις ἀργυρόπεζα δέξατο, καὶ μετὰ ἧσι κασιγνήτησι κόμισσεν.

396. ἰότητι, E 874. κνωπίδος, zu A 159.

397. κρύψαι, beseitigen, heimlich fortbringen, vgl. A 718. πάθον ἄλγεα θυμῶ, vgl. E 394, 400.

398. Vgl. Z 136.

399. ἀψοφρόου, wie v 65, Schol. διὰ τὸ κύνκῳ περιρρεῖν τὴν γῆν.

400. παρ', nicht παρ', vgl. zu B 150. δαίδαλα, Kunstwerke (E 60, Ξ 179, Σ 482, T 13, 19); hier Schmucksachen.

401. πόρπας, Schol. περόνας. ἔλικας, nach den Scholien 'Spangen' um die Haare festzuhalten (P 52), oder Armbänder (φέλλια) oder Ringe (δακτύλιοι). κάλυκας (Kelche), wahrscheinl. Ohrgehänge (ἐνώτια, ξρματα Ξ 182) von kelchartiger Form, nach anderen ein Haarschmuck (χρυσᾶί σύριγγες, αἶ τοὺς πλοκάμους περιέχουσιν). ὄρμους, περιτραχήλια, wie o 460.

403. ἀφρῶ μορμύρων, vgl. E 599. ἄσπετος, immensus.

405. ἴσαν (οἶδα), wie α 176, δ 772, ν 170, ψ 152.

- ἢ νῦν ἡμέτερον δόμον ἵκει· τῷ με μάλα χρεῶ
 πάντα Θετί καλλιπλοκάμῳ ζωάργια τίνειν.
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν οἱ παράθες ξεινήα καλά,
 ὄφρ' ἂν ἐγὼ φύσας ἀποθείομαι ὄπλα τε πάντα“.
- 410 ἦ, καὶ ἀπ' ἀκμοθέτοιο πέλωρ αἴητον ἀνέστη
 χωλεύων· ὑπὲρ δὲ κνήμαι ῥῶοντο ἀραιαί.
 φύσας μὲν ῥ' ἀπάνευθε τίθει πυρός, ὄπλα τε πάντα
 λάρνακ' ἐς ἀργυρέην συλλέξατο, τοῖς ἐπονεῖτο·
 σπόγγῳ δ' ἀμφὶ πρόσωπα καὶ ἄμφω χεῖρ' ἀπομόργνυ
 415 ἀνχένα τε στιβαρὸν καὶ στήθεα λαχνήεντα,
 δῦ δὲ χιτῶν', ἔλε δὲ σκῆπτρον παχύ, βῆ δὲ θύραζε
 χωλεύων· ὑπὸ δ' ἀμφίπολοι ῥῶοντο ἀνακτι
 χρούσειαι, ζῶῃσι νεήνισιν εἰοικυῖαι.
 τῆς ἐν μὲν νόος ἐστὶ μετὰ φρεσίν, ἐν δὲ καὶ αὐδῆ
 420 καὶ σθένος, ἀθανάτων δὲ θεῶν ἅπο ἔργα ἴσασι.
 αἰ μὲν ὕπαιθα ἀνακτος ἐποίπνυον· αὐτὰρ ὃ ἐρῶων,
 πλησίον, ἐνθα Θετίς περ, ἐπὶ θρόνου ἴξε φαινοῦ,
 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·

407. Θετί, Einl. § 2 und 20. ζωάργια (Φ 462) Lohn für die Lebensrettung.

409. ἀποθείομαι, welcher Modus? vgl. X 411, 431, τ 17 und Einl. § 14. Häufiger kommen derartige Formen im Activ vor, vgl. A 62, 143, Γ 441, K 97, O 297, Φ 128, Ψ 244, 486. ὄπλα, Geräth, Werkzeuge, wie 412, γ 433.

410. πέλωρ, Ungethüm, Riese. αἴητον, wie Φ 395 ἄητον (vgl. αἰεὶ αἰεὶ, παρὰ παρὰ, Ἰθαγενής, Einl. § 16) ungeheuer, gewaltig.

411 = T 37. ὑπὸ, unten, wie Γ 34, H 6, K 95, 390, A 579, Π 805, Σ 31, Φ 52, 270. ῥῶοντο, ἐκινούντο, A 50. ἀραιαί, Schol. λεπταί, E 425, Π 161, κ 90.

413. λάρνακα, nur noch Ω 795. συλλέξατο ἐς, legte zusammen hinein.

414. ἀμφί, auf beiden Seiten, rechts und links.

415. λαχνήεντα (B 743, I 548), sonst λάσια, zu A 189.

417. ὑπὸ ἀνακτι, unter dem

Herrn, den sie beim Gehen unterstützten.

418. εἰοικυῖαι, statt εἰοικυῖαι, mit vocalisiertem Digamma, wie οἷες ι 425 aus ὄφεις, οἰέτης B 765 aus ὄφείτης, ὠίον ovum. ὀλοῖός aus ὀλοφός.

419. ἐν gehört zu ἐστίν. μετὰ φρεσίν, zu A 245.

420. σθένος, damit hat der Dichter die drei wesentlichen Merkmale angegeben, wodurch sich der lebende Mensch von der Statue unterscheidet, Geist, Sprache und Körperkraft. θεῶν ἅπο ἔργα, wie ζ 12 θεῶν ἅπο μῆδεα, ζ 18 Χαρίτων ἅπο κάλλος, Φ 457 θεῶν ἅπο κάλλος, vgl. zu K 371, A 476. ἔργα, weibliche Kunstarbeiten, davon auch das Beiwort der Frauen ἀμύμονα (ἀγλαὰ) ἔργα ἰδυῖα, zu I 128.

421. ὕπαιθα = ὑπό, nur in der Ilias; mit dem Genetiv auch Φ 255, sonst O 520, Φ 271, X 141. ἐποίπνυον, vgl. A 600.

422. ἐνθα, neml. καθέζετο.

423—425 = 384—386.

„τίπτε Θέτι ταnúπεπλε Ικάνεις ήμέτερον δῶ
 425 αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔ τι θαμίζεις.
 αὔδα ὅ τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγει,
 εἰ δύναιμι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἔστί.“
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·
 „Ἥφαιστ', ἧ ἄρα δὴ τις, ὅσαι θεαὶ εἰς' ἐν' Ὀλύμπῳ,
 430 τοσσάδ' ἐνὶ φρεσὶν ἧσιν ἀνέσχετο κήδεα λυγρὰ,
 ὅσσ' ἔμοι ἐκ πασέων Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν;
 ἐκ μὲν μ' ἀλλάων ἀλιάων ἀνδρὶ δάμασσεν,
 Αἰακίδῃ Πηλῆϊ, καὶ ἔτλην ἀνέρος εὐνήν
 πολλὰ μάλ' οὐκ ἐθέλουσα. ὃ μὲν δὴ γήραϊ λυγρῶ
 435 κέϊται ἐνὶ μεγάροις ἀρημένος, ἄλλα δέ μοι νῦν
 νιδὸν ἐπεὶ μοι δῶκε γενέσθαι τε τραφέμεν τε,
 ἔξοχον ἠρώων· ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος·
 τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φνιδὸν ὧς γουνῶ ἀλαῆς,
 νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἶσω
 440 Τρωσὶ μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὐτίς
 οἴκαδε νοστήσαντα, δόμον Πηλῆιον εἶσω.
 ὄφρα δέ μοι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἠελίοιο,
 ἄχρυνται, οὐδέ τί οἱ δύναιμι χραισιμῆσαι ἰοῦσα.
 κούρην, ἣν ἄρα οἱ γέρας ἔξελον νῆες Ἀχαιῶν,
 445 τὴν ἂψ ἐκ χειρῶν ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων.
 ἧ τοι ὃ τῆς ἀχέων φρένας ἔφθιεν· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
 Τρῶες ἐπὶ πρυμνήσιν ἐείλεον, οὐδὲ θύραζε
 εἶων ἐξίεναι. τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες
 Ἀργείων, καὶ πολλὰ περικλυτὰ δῶρ' ὀνόμαζον.

426, 427 = Ξ 195, 196; ε 89, 90.

428 = Α 413.

429. *τις*, ὅσαι θεαί, für *τις* θεά (oder θεάων), ὅσαι, wie λ 122 *εἰς ὃ κε τοὺς ἀφίκηται, οἱ οὐκ ἴσασι θάλασσαν ἀνέρες*.

430. *ἀνέσχετο*, hat ausgestanden, wie ψ 302.

431. *ἐκ πασέων*, prae omnibus, vgl. δ 723 *περὶ γάρ μοι Ὀλύμπιος ἄλγε' ἔδωκεν ἐκ πασέων*, Α 96, β 433, Theognis 1315.

432. *ἐκ ἀλλάων*, allein unter den übrigen, wie Φ 370 *τίπτε σὸς νῖος ἔμῳ ῥόον ἔχραε κήδειν ἐξ ἄλλων. ἀνδρὶ, θυητῶ, βροτῶ*.

La Roche, Homers Ilias. V.

δάμασσεν, hat unterthan gemacht, als Frau, vgl. Γ 301, λ 621.

433. *ἔτλην*, liess über mich ergehen, duldetete, vgl. 85.

434. *γήραϊ λυγρῶ ἀρημένος*, vgl. λ 136, ψ 283 *γήραϊ ὑπο λιπαρῶ ἀρημένος*.

435. *ἄλλα δέ μοι νῦν*, neml. *ἄλγε' ἔδωκεν*.

436. Vgl. zu H 199 u. A 251.

437—443 = 56—62.

444, 445 = Π 56, 58.

446. *τῆς ἀχέων*, zu B 689. *φρένας ἔφθιεν*, vgl. A 491.

447. *θύραζε*, heraus, zu E 694.

448. *γέροντες*, vgl. I 574.

449. *ὀνόμαζον*, vgl. I 121, 515.

- 450 ἔνθ' αὐτὸς μὲν ἔπειτ' ἠγνάλυτο λοιγὸν ἀμύνην,
αὐτὰρ ὁ Πάτροκλον περὶ μὲν τὰ ἄ τεύχεα ἔσσε,
πέμπε δέ μιν πόλεμόνδε, πολὺν δ' ἅμα λάον ὄπασσε.
πᾶν δ' ἤμαρ μάραντο περὶ Σκαιῆσι πύλῃσι·
καὶ νύ κεν ἀνῆμαρ πόλιν ἔπραθον, εἰ μὴ Ἀπόλλων
- 455 πολλὰ κακὰ ῥέξαντα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἔκτορι κῦδος ἔδωκε.
τοῦνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἱκάνομαι, αἶ κ' ἐθέλησθα
νῖεῖ ἐμῷ ὤκνημόρῳ δόμεν ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν
καὶ καλὰς κνημίδας, ἐπισφυρίοις ἀραρυίας,
- 460 καὶ θώρηχ'· ὃ γὰρ ἦν οἱ, ἀπάλεσε πιστὸς ἑταῖρος
Τρωσὶ δαμείς· ὃ δὲ κείται ἐπὶ χθονὶ θυμὸν ἀχέυαν·
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·
„θάρσει· μὴ τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μελόντων.
αἶ γὰρ μιν θανάτοιο δυσηγέος ὧδε δυναίμην
- 465 νόσφιν ἀποκρύψαι, ὅτε μιν μόρος αἰνὸς ἱκάνοι,
ὡς οἱ τεύχεα καλὰ παρέσσειται, οἷα τις αὐτὲ
ἀνθρώπων πολέων θαναμάσσειται, ὅς κεν ἴδηται“.

450. ἔνθ' αὐτ., da, d. h. nachdem ihm die Abgesandten der Achaier Geschenke angeboten hatten. Dies steht im Widerspruch mit dem früheren, denn nur auf des Patroklos eigene Bitte schickte Achill diesen in den Kampf.

453. πᾶν ἤμαρ, ebenfalls ein Widerspruch, denn erst am Nachmittag zog Patroklos den Achaïern zu Hilfe und kämpfte zuerst bei den Schiffen, dann grösstentheils in der Ebene und erst kurz vor seinem Tode bei den Mauern der Stadt, vgl. zu II 778.

454. Vgl. II 698 ff.

455. Vgl. II 827.

456 = T 414. ἔκτανε, vgl. II 849.

457 = γ 92, δ 322. Der Ausdruck γούνατα ἱκάνειν (vgl. A 609), eigentlich zu den Knien kommen, d. h. die Kniee umfassen, steht sonst nur in der Odyssee, ε 449, η 147, ν 231. Vergil. Aen. VIII, 382 ergo eadem supplex venio et (sanctum mihi nomen) arma rogo genetrix nato.

458. ἐμῷ ὤκνημόρῳ, vgl. Einl.

§ 32. Die Schreibweise νῖ' ἐμῷ ὤκνημόρῳ steht nur in untergeordneten Quellen. Die Alten schrieben ἐμ' ὤκνημόρῳ, wie es ausgesprochen wird, vgl. zu A 608.

459. Vgl. zu Γ 330.

460. ὃ ἦν οἱ, den seinigem. Der Relativsatz vertritt die Stelle eines Objects im Accusativ, wie A 230, Γ 351, H 50, O 137, β 131, 275, 294, δ 196, ζ 257, ξ 163, ψ 56, 84, ω 215.

461. Τρωσὶ, vgl. P 2.

463 = T 29, ν 362, π 436, ω 357.

μετὰ φρεσὶ, zu A 245.

464. ὧδε — ὡς, so gewiss — als, dafür N 825 οὕτω — ὡς, Θ 538, ο 156 ὡς — ὡς.

465. νόσφιν ἀποκρύψαι, weit weg verbergen, fernhalten, dafür II 442, X 180 ἐξαναλῦσαι. ἱκάνοι, dem Modus des Hauptsatzes assimiliert, zu N 322.

466. παρέσσειται, vgl. A 213, I 135, 277, δ 417. αὐτὲ, hernach, wie Θ 26, I 135, 277, T 107, Φ 605.

467. ἀνθρώπων πολέων, unter der grossen Menschenzahl, wie ι 352.

ὡς εἰπὼν τὴν μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δ' ἐπὶ φύσας·
τὰς δ' ἐς πῦρ ἔτρεψε κέλευσέ τε ἐργάζεσθαι.

470 φῦσαι δ' ἐν χοάνοισιν ἐείκοσι πᾶσαι ἐφύσων,
παντοίην εὐπρηστον ἀντιμὴν ἕξανειῖσαι,
ἄλλοτε μὲν σπεύδοντι παρέμμεναι, ἄλλοτε δ' αὐτε,
ὅπως Ἥφαιστός τ' ἐθέλοι καὶ ἔργον ἄνοιτο.
χαλκὸν δ' ἐν πυρὶ βάλλεν ἀτειρέα κασσίτερόν τε
475 καὶ χρυσὸν τιμῆντα καὶ ἄργυρον· αὐτὰρ ἔπειτα
θῆκεν ἐν ἀκμοθέτῳ μέγαν ἄκμονα, γέντο δὲ χειρὶ
φαῖσιτῆρα κρατερήν, ἐτέρηφι δὲ γέντο πυράργην.
ποίει δὲ πρώτιστα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
πάντοσε δαιδάλλον, περὶ δ' ἄντυγα βάλλε φαιειήν,
480 τριπλάκα μαρμαρέην, ἐκ δ' ἀργύρεον τελαμῶνα.
πέντε δ' ἄρ' αὐτοῦ ἔσαν σάκεος πτύχες· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
ποίει δαιδαλα πόλλα ἰδνίησι πραπίδεςσιν.

ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξ', ἐν δ' οὐρανόν, ἐν δὲ θάλασσαν,
ἠέλιον τ' ἀκάμαντα σελήνην τε πλήθουσαν,

485 ἐν δὲ τὰ τεῖρεα πάντα, τὰ τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται,

468. αὐτοῦ, in dem Gemache, wohin Charis sie geführt hatte, 388 ff.

469. ἐς πῦρ ἔτρεψε, Gegensatz von ἀπάνευθε τίθει πυρός, 412.

470. χοάνοισιν, Schol. ἀγγελοῖς, εἰς ἃ τήκεται ὁ χαλκός (Schmelztiegel). πᾶσαι, im Ganzen, zu H 161.

471. παντοίην, bald stark, bald schwach. εὐπρηστον, von προήθω, vgl. A 481, Π 350. ἕξανειῖσαι, ausströmend.

472. παρέμμεναι, um beizustehen, d. h. die Arbeit rasch zu fördern. Der Gegensatz dazu ist nicht deutlich ausgesprochen, liegt aber in dem ἄλλοτε δ' αὐτε, ὅπως ἐθέλοι. Ein μὴ σπεύδοντι, wie der Scholiast will, ist nach αὐτε nicht zu ergänzen. ἄνοιτο = ἀνόιτο, vgl. K 251, β 58, γ 496.

474. Erz, Zinn, Gold und Silber werden auch bei der Rüstung des Agamemnon A 24 ff. erwähnt, daneben noch Stahl, der hier übergangen ist, aber ebenfalls (564) zur Verwendung kommt. ἐν πυρὶ, eigentlich ἐν χοάνοισιν.

475. τιμῆντα, aus τιμήντα contrahiert, wie τιμῆς, vgl. zu I 605.

476. Vgl. θ 274.

477. κρατερήν, andere mit Zenodot κρατερόν, welches metrisch zulässig ist.

478—608. Der Schild.

479. πάντοσε, also ein ἄσπις πάντος ἔιση, worauf auch der Umstand hinweist, dass am äussersten Rande desselben der Okeanos abgebildet war, der im Kreise die Erdscheibe umfließt.

480. ἐν, daran (verfertigte er), vgl. 598, A 38 und die zu E 262 erwähnten Stellen.

481. πέντε πτύχες, nach T 270 ff. waren die zwei inneren Schichten aus Zinn, zwei andere aus Erz und eine aus Gold; doch wird diese Stelle angefochten.

482. δαιδαλα, zu 400. ἰδνίησι πραπίδεςσιν, wie 380.

483—489. Das mittlere kreisrunde Feld des Schildes.

483. ἐν, darauf.

485. τεῖρεα (verwandt mit τέρας), Himmelszeichen, Sternbilder. ἐστε-

Πληιάδας θ' Ἰάδας τε, τό τε σθένης Ὠρίωνος
 ἄρκτου θ', ἦν καὶ ἄμαξαν ἐπίκλησιν καλέουσιν,
 ἦ τ' αὐτοῦ στρέφεται καὶ τ' Ὠρίωνα δοκεύει,
 οἷη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο.

- 490 ἐν δὲ δύω ποίησε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων
 καλᾶς. ἐν τῇ μὲν ἕα γάμοι τ' ἔσαν εἰλαπίνας τε,
 νύμφας δ' ἐκ θαλάμων δαΐδων ὑπο λαμπομενάων
 ἠγίνεον ἀνὰ ἄστρῳ, πολὺς δ' ὑμέναιος ὄρωρει·
 495 αὐλοὶ φόρμιγγές τε βοῆν ἔχον· αἱ δὲ γυναικες
 ἰσταμέναι θαύμαζον ἐπὶ προθύροισιν ἐκάστη.
 λαοὶ δ' εἰν ἀγορῇ ἔσαν ἀθρόοι· ἐνθα δὲ νεῖκος
 ὠρώρει, δύο δ' ἀνδρες ἐνεῖκεον εἵνεκα ποινης
 ἀνδρὸς ἀποφθιμένου· ὃ μὲν εὐχετο πάντ' ἀποδοῦναι,

φάναται, umkränzt, umgibt. Hier steht das einfache Verbum mit dem bloßen Accusativ, dafür *O* 153 ἀμφί, *E* 739, κ 195 περί mit dem Accusativ und *A* 36 ἐπὶ mit dem Dativ, vgl. *Σ* 205.

486. Πληιάδας, das sogenannte Siebengestirn im Sternbilde des Stieres. Ἰάδας, ebenfalls eine Sterngruppe im Stier. σθένης Ὠρίωνος, vgl. zu *B* 387. Ovid *Metam.* XIII, 293 Pleiadasque Hyadasque immanemque aequoris arcton.

487—489 = ε 273—275. ἄρκτον, der grosse Bär. ἐπίκλησιν, zu *H* 138.

488. αὐτοῦ, dort (am nördlichen Himmel). δοκεύει, weil dieses Sternbild dem Orion gegenübersteht.

489. οἷη, unter den bekannteren Sternbildern, da es noch andere gibt, die auch nicht untergehen. ἄμμορος λοετρῶν, sich nicht im Okeanos badet, d. h. nicht in denselben untertaucht, wie die Sonne und andere Gestirne.

490—540. Zweiter Kreis. Friedliche und belagerte Stadt.

491. εἰλαπίνας, Gastmähler, verschieden von dem Hochzeitschmausse, vgl. α 226, λ 415.

492. νύμφας, die Bräute. Dem Bräutigam wurde die Braut aus

ihrem Gemache (θάλαμος) unter Fackelschein und Gesang (υμέναιος) in sein Haus geführt. δαΐδων ὑπο λαμπομενάων, unter Fackelschein, wie τ 48, ψ 290, wo ὑπό mit dem Genetiv die begleitende und mitwirkende Ursache bezeichnet, wie in ὑπό φόρμιγγων, ὑπ' αὐλοῦ, mit Zither-, mit Flötenbegleitung. ὑπό λαμπάδων Eur. *Hel.* 639. ὑπό σφρίγγων Hesiod *Scut.* 278. ὑπό φόρμιγγων 280. ὑπ' αὐλοῦ 281. δονακων ὑπο *Hymn.* 19, 15. ὑπ' αἰοιδᾶς Pindar *Ol.* IV, 2.

493. ἠγίνεον, dreisilbig, πολὺς, da es mehrere Hochzeiten waren.

495. βοῆν ἔχον = ἐβόων, vgl. *Π* 105.

496. θαύμαζον, sahen mit Bewunderung zu, wie *B* 320, *N* 11, *O* 394, 629, 631, η 43, ι 153.

497. λαοί, Leute. Der Scene aus dem Privatleben steht eine Scene aus dem öffentlichen Leben gegenüber und zwar eine Gerichtsverhandlung.

498. ὠρώρει, augmentiert, nur noch bei Aisch. *Agam.* 653. *Soph. Oed. Col.* 1622. *Apoll. Rhod.* IV, 1698; sonst überall ὄρωρει, bei Homer 23 mal, wie 493. ποινης, vgl. *I* 632.

499. ἀποφθιμένου, eines ermordeten. ὃ, der Mörder. εὐχετο, erklärte, behauptete.

- 500 δῆμω πιφάνυσκων, ὃ δ' ἀναίνετο μηδὲν ἐλέσθαι·
 ἄμφω δ' ἐέσθην ἐπὶ ἴστορι πείραρ ἐλέσθαι.
 λαοὶ δ' ἀμφοτέροισιν ἐπήπνον, ἀμφὶς ἀρωγοί.
 κήρυκες δ' ἄρα λαὸν ἐρήτυον· οἱ δὲ γέροντες
 εἶατ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις ἰερῶ ἐνὶ κύκλω,
 505 σκῆπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ' ἔχον ἡεροφώνων·
 τοῖσιν ἔπειτ' ἦισσον, ἀμοιβηδὶς δὲ δίκασον.
 κείτο δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι δῶα χρυσοῖο τάλαντα,
 τῶ δόμεν, ὃς μετὰ τοῖσι δίκην ἰθύντατα εἶποι.
 τὴν δ' ἐτέρην πόλιν ἀμφὶ δῶα στρατοὶ εἶατο λαῶν
 510 τεύχεσι λαμπόμενοι. δίχα δὲ σφισιν ἦνδανε βουλή,

500. *πιφάνυσκων* (zu K 478), versichernnd. *μηδὲν*, irgend etwas. Die Negation steht hier wegen des vorhergehenden negativen Ausdruckes, vgl. Soph. Antig. 442 *φῆς, ἢ καταρνεῖ μὴ δεδρακέναι τὰδε*; 263 *ἔφρανε (recusabat) μὴ εἰδέναι*. 535 *ἔξομεῖ τὸ μὴ εἰδέναι*; Aristoph. Plut. 241 *ἔξαγρός ἐστι μηδ' ἰδεῖν με πώποτε*. Eq. 572 *ἡροῦντο μὴ πεπτακέναι*. Platon. Apol. p. 32 B *ἡραντιώθην ὑμῖν μηδὲν ποιεῖν παρὰ τοῦς νόμους*. Herod. III, 128 *Δαρειὸς ἀπαγορεύει ὑμῖν μὴ δορυφορεῖν*. I, 155 *ἀπειπέ σφι ὄπλα ἀρήια μὴ κεντῆσθαι*. Eurip. Suppl. 467 *ἀπανδῶ Ἄδραστον ἐς γῆν τήνδε μὴ παριέναι*. Demosth. 15, 9 *ἀπέγνω μὴ βοηθεῖν*. Thuk. III, 41 *ἀντέλεγε μὴ ἀποκτεῖναι Μυτιληναίους*.

501. *ἐέσθην*, *ἐπεθύμουν*. *ἴστορι* (*οἶδα*), Kundiger, Schiedsrichter, vgl. Ψ 486. *πείραρ*, τοῦ *νείκου*, d. h. die Entscheidung.

502. *ἐπήπνον*, acclamabant. *ἀμφὶς ἀρωγοί*, indem sie für die eine oder andere Seite Partei ergriffen.

503. *γέροντες*, als Richter.

504. *ἰερῶ*, mächtig, weit.

505. *σκῆπτρον κηρύκων*, vgl. β 37 *σκῆπτρον δὲ οἱ ἐμβαλε χεῖρὶ κηρῆ. ἡεροφώνων*: der Scholiast verweist auf O 686 *φωνὴ δὲ οἱ αἰθέρ' ἔκτανεν*.

506. *τοῖσιν ἦισσον*, mit diesen erhoben sie sich, *τούτοις ἐρειδόμενοι ἀνίσταν*. *δίκασον*, sie gaben abwechselnd ihr Urtheil ab.

507. Die zwei Talente Goldes sind entweder die *ποινή*, welche der Geklagte erlegt und die demjenigen zufällt, der den Prozess gewinnt, oder der Preis für denjenigen Richter, der das richtigste Urtheil fällt. Eine sichere Entscheidung lässt sich nicht treffen, da der Ausdruck *δίκην εἶπειν* (causam dicere?) nur hier vorkommt. *ἐν μέσσοισι*, vgl. Dem. 4, 5 *τὰντα μὲν ἐστὶν ἅπαντα τὰ χωρὶα ἄθλα τοῦ πολέμου κείμενα ἐν μέσῳ*. Xen. Anab. III, 1, 21 *ἐν μέσῳ κείται τὰντα τὰ ἀγαθὰ ἄθλα*.

508. *ἰθύντατα*, vgl. Ψ 580.

509—540. Die belagerte Stadt.

509. *ἀμφὶ εἶατο*, lagerten zu beiden Seiten. *δῶα στρατοὶ*, das der Belagerer und das der Belagerten, vgl. 514. Andere dachten an zwei feindliche Heere. *στρατοὶ λαῶν*, wie Δ 76, Heere von Kriegeren.

510. *σφισιν*, den Belagerern, welche die Hälfte der Schätze in der belagerten Stadt verlangten, oder im Weigerungsfalle dieselbe zu zerstören drohten. Durch eine Theilung des Besitzes einer belagerten Stadt zwischen den Bürgern und dem Feinde war es möglich, den Abzug der Feinde zu erkaufen, vgl. X 117—121, wo Hektor erwägt, ob er nicht die Helene sammt den geraubten Schätzen herausgeben und den übrigen Besitz der

- ἤε διαπραδέειν ἢ ἄνδιχα πάντα δάσασθαι,
 κτῆσιν ὄσσην πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἔεργει·
 οἷ δ' οὐ πω πείθοντο, λόχῳ δ' ὑπεθωρήσσοντο.
 τεῖχος μὲν ῥ' ἄλοχοί τε φίλαι καὶ νῆπια τέκνα
 515 ῥύατ' ἐφισταότες, μετὰ δ' ἄνδρες οὓς ἔχε γῆρας.
 οἷ δ' ἴσαν· ἦρχε δ' ἄρα σφιν Ἄρης καὶ Παλλὰς Ἀθήνη,
 ἄμφω χρυσεῖω, χρύσεια δὲ εἵματα ἔσθην,
 καλῶ καὶ μεγάλῳ σὺν τεύχεσιν ὧς τε θεῶ περ,
 ἀμφὶς ἀριζήλω· λαοὶ δ' ὑπ' ὀλίζονες ἴσαν.
 520 οἷ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἴκανον ὅθι σφίσιν εἶκε λοχῆσαι,
 ἐν ποταμῷ, ὅθι τ' ἀρδμὸς ἐην πάντεσσι βοτοῖσιν,
 ἐνθ' ἄρα τοὶ γ' ἴζοντ' εἰλυμένοι αἰθιοπι χαλκῷ.
 τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε δύω σκοποὶ εἶατο λαῶν,
 δέγμενοι ὀππότε μῆλα ἰδοίατο καὶ ἔλικας βοῦς.
 525 οἷ δὲ τάχα προγένοντο, δύω δ' ἄμ' ἔποντο νομῆες
 τερπόμενοι σύριγξι· δόλον δ' οὐ τι προνόησαν.
 οἷ μὲν τὰ προιδόντες ἐπέδραμον, ὧκα δ' ἔπειτα
 τάμνοντ' ἀμφὶ βοῶν ἀγέλας καὶ πῶεα καλὰ

Stadt mit den Achaiern theilen sollte.

511. ἄνδιχα—512 ἔεργει—X 120, 121. πάντα, näher bestimmt durch κτῆσιν. ἔεργει, vgl. Anhang.

513. οἷ, die Belagerten. λόχῳ ὑπεθωρήσσοντο = ὑπὸ λόχῳ θωρήσσοντο, unter dem Schutze eines Hinterhaltes rüsteten sie sich. Besser wäre die Schreibweise einiger Handschriften λόχῳ δ' ὑπὸ θωρήσσοντο.

514. Vgl. © 518 f. τεῖχος ῥύατο wie Herodot VI, 7.

515. ἐφισταότες, das Masculinum steht hier wegen des folgenden ἄνδρες, auf das es dem Sinne nach auch noch zu beziehen ist. Das regelmässige ἐστῶσα findet sich bei Homer so wenig als ἐστηκυῖα. μετὰ, daneben. ἔχε γῆρας, wie λ 497; dafür γῆρας ἔχεις ω 249. Sonst γῆρας ὀπάξει Δ 321, © 103; ἰκάνει λ 196; τείρει Δ 315; ἐπέργει Ψ 623.

516. οἷ, die Belagerten. ἴσαν, zogen aus. ἦρχε (nicht ἦρχον), zu B 512.

519. ἀμφὶς, Paraphr. χωρὶς. ὑπ' ὀλίζονες, die Krieger darunter

waren kleiner. Andere schrieben mit der Mehrzahl der Handschriften ὑπολίζονες und erklären es mit 'etwas kleiner'; aber diese Bedeutung hat ὑπό bei Homer nicht.

520. ἴκανον ὅθι, zu K 526. εἶκε, statt ἐφίκε (gut, passend schien).

521. ἐν ποταμῷ, in den Relativsatz gezogen, statt ἴκανον ἐς ποταμόν. πάντεσσι, für die der Belagerer und Belagerten.

522. ἴζοντ', lagerten sich, vgl. ἐσίχηται λόχον N 285; εἶσε λόχον Δ 392, Z 189, λ 531.

523. Gehört λαῶν zu ἀπάνευθε oder zu σκοποί?

525. προγένοντο, kamen vorwärts, kamen herzu, vgl. Δ 382. δύω, einer hütete die Rinder, der andere die Schafe.

526. προνόησαν, hatten von weitem gemerkt, wie προιδόντες 527.

527. τὰ, die beiden Heerden. προιδόντες, da sie sie von weitem gesehen hatten, zu P 756.

528. τάμνοντο ἀμφὶ, eigentlich schnitten für sich herum ab, d. h.

- ἀργεννέων ὄϊων, κτεῖνον δ' ἐπὶ μηλοβοτῆρας.
 530 οἱ δ' ὡς οὖν ἐπύθοντο πολὺν κέλαδον παρὰ βουσὶν
 εἰράων προπάροιθε καθήμενοι, ἀντίκ' ἐφ' ἵππων
 βάντες ἀερισπόδων μετεκίαθον, αἴψα δ' ἴκοντο.
 στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην ποταμοῖο παρ' ὄχθας,
 βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείησιν.
 535 ἐν δ' Ἔρις, ἐν δὲ Κυδοιμὸς ὀμίλειον, ἐν δ' ὀλοὴ Κίρη,
 ἄλλον ζῶν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,
 ἄλλον τεθνηῶτα κατὰ μόθον ἔλκε ποδοῖν.
 εἶμα δ' ἐχ' ἄμφ' ὤμοισι δαφουινεὸν αἵματι φωτῶν.
 ὀμίλειον δ' ὡς τε ζωοὶ βροτοὶ ἦδ' ἐμάχοντο,
 540 νεκροῦς τ' ἀλλήλων ἔρον κατατεθνηῶτας.
 ἐν δ' ἐτίθει νειὸν μαλακὴν, πείριαν ἄρουραν,
 εὐρεῖαν τρίπολον· πολλοὶ δ' ἀροτῆρες ἐν αὐτῇ
 ζεύγεα δινεύοντες ἐλάστρεον ἔνθα καὶ ἔνθα.
 οἱ δ' ὅποτε στρέψαντες ἰκoίατο τέλσον ἀρούρης,
 545 τοῖσι δ' ἔπειτ' ἐν χερσὶ δέπας μελιηδέος οἴνου

nahmen weg, raubten, wie περι-
 τάνεσθαι λ 402, ω 112.

529. ἀργεννέων, anstatt des
 handschriftlichen ἀργεννῶν, vgl.
 Einl. § 2. ἐπὶ, dabei (bei dem Vieh).

530. οἶ, die Belagerer.

531. εἰράων, Schol. βουλευτη-
 ρίαν, eigentlich der Platz, wo ge-
 sprochen wird. ἐφ' ἵππων, auf
 die Streitwagen, wie E 46, 255,
 328, Π 343.

532. ἀερισπόδων, Γ 327. μετ-
 εκίαθον, setzten nach, wie 581,
 Π 685.

533, 534 = ι 54, 55. στησάμε-
 νοι, acie instructa. μάχην hängt
 von ἐμάχοντο ab, vgl. M 175, O
 414, 673.

535. Κυδοιμὸς, die Göttin des
 Schlachtengetümmels. Vgl. Vergil
 Aen. VIII, 700 ff.

536. ἄουτον, dafür Α 540 ἀνού-
 τατος.

537. κατὰ, mit langgebrauchter
 Endsilbe in der Hephthemimeres vor
 μόθον, wie 159, Φ 310. ποδοῖν,
 welcher Casus? vgl. A 258, N 383,
 P 289, σ 10 (A 591, K 490, Π 763,
 Φ 120, ρ 480, σ 101). Der Dual
 steht nur noch Ξ 477.

538. δαφουινεόν, sonst δαφου-
 νόν (B 308); ähnlich δαιδάλεος δαι-
 δαλος, ἀργύφειος ἀργυφός, ἀδελφεός
 ἀδελφός, παγγάλκειος πάγγαλκος.
 Die Verse 525—538 finden sich auch
 bei Hesiod Scut. 156—159.

539. An diesem Bilde rühmt der
 Dichter besonders die lebendige
 Darstellung. ὀμίλειον, bewegten
 sich.

540. ἔρον, conativ.

541—572. Dritter Kreis. Das
 Landleben: Frühling (541—
 549), Sommer (550—560) und
 Herbst (561—572).

541. νειόν, K 353. μαλακὴν,
 locker.

542. τρίπολον, dreimal gepflügt
 wie ε 127. Vergil Georg. II, 399 omne
 quotannis terque quaterque solum
 scindendum. Vgl. Theokrit XXV, 25.

543. δινεύοντες, στρέφοντες.
 ἐλάστρεον, Paraphrast ἤλανον.

544. στρέψαντες, um wieder
 an die Grenze (τέλσον) des Ackers
 zu gelangen, wovon sie ausgegan-
 gen waren, mussten die Pflüger am
 entgegengesetzten Ende desselben
 den Pflug umkehren.

δόσκειν ἀνὴρ ἐπιών· τοὶ δὲ στρέψασκον ἀν' ὄγμους
 ἴεμενοι νειοῖο βαθείης τέλσον ἰκέσθαι.

ἢ δὲ μελαίνετ' ὀπισθεν, ἀρηρομένη δὲ ἐφκει
 χροσεὴ περ εὔσα· τὸ δὴ περὶ θαῦμα τέτυκτο.

550 ἐν δ' ἐτίθει τέμενος βαθυλήιον· ἔνθα δ' ἔριθοι
 ἦμων ὄξειας δρεπάνας ἐν χερσὶν ἔχοντες.

δράγματα δ' ἄλλα μετ' ὄγμον ἐπήτριμα πίπτον ἔραζε,
 ἄλλα δ' ἀμαλλοδετήρες ἐν ἔλλεδανοῖσι δέοντο.

555 τρεῖς δ' ἄρ' ἀμαλλοδετήρες ἐφέστασαν· αὐτὰρ ὀπισθε
 παῖδες δραγμαεύοντες, ἐν ἀγκαλίδεσσι φέροντες,

ἀσπερχές πάρεχον· βασιλεὺς δ' ἐν τοῖσι σιωπῇ
 σπῆπτρον ἔχων ἐστήκει ἐπ' ὄγμου γηθόσυνος κῆρ.

κῆρυκες δ' ἀπάνευθεν ὑπὸ δρυῖ δαῖτα πένοντο,
 βοῦν δ' ἱερεύσαντες μέγαν ἄμφεπον· αἱ δὲ γυναικες

560 δεῖπνον ἐρίθοισιν λεύκ' ἄλφιτα πολλὰ πάλυννον.

ἐν δ' ἐτίθει σταφυλῆσι μέγα βροίθουσαν ἀλωήν,
 καλὴν χροσεῖην· μέλανες δ' ἀνὰ βότρυνες ἦσαν,
 ἐστήκει δὲ κάμαξι διαμπερὲς ἀργυρόρησιν.

ἀμφὶ δὲ κνανέην κάπετον, περὶ δ' ἔρκος ἔλασσε

565 κασσιτέρον· μία δ' οἷη ἀταρπιτός ἦεν ἐπ' αὐτήν,

546. ἐπιών, nachdem er hinzutreten war. στρέψασκον, nachdem sie getrunken hatten. ἀν' ὄγμους, die Furchen entlang.

548. μελαίνετο ὀπισθεν, hinter den Pflügern wurde das Feld schwarz, da die frisch aufgeworfene feuchtere Erde immer dunkler ist als die obere trockene Schichte.

549. περὶ, überaus.

550. τέμενος, ein dem Könige (556) gehöriges Feld, vgl. Z 194. βαθυλήιον, mit hoher Saat; dafür andere βασιλήιον, vgl. Anhang.

551. ἦμων (ἀμάω).

552. μετ' ὄγμον, dem Schwaden nach, d. h. reihenweise. ἐπήτριμα, vgl. 211, T 226.

553. ἔλλεδανοῖσι, Schol. δεσμοῖς, παρὰ τὸ ἐνειλεῖσθαι ἐν αὐτοῖς τοῖς πυροῦς.

554. ἐφέστασαν, bei den Schmittern.

556. πάρεχον, reichten zu.

557. ἐπὶ mit dem Genetiv 'bei', wie T 255, X 153, η 278, ο 495.

Sonst wird es in dieser Bedeutung nur mit dem Dativ verbunden.

559. ἱερεύσαντες, nachdem sie geschlachtet hatten, wie B 402, Z 174, H 314, Ψ 147, Ω 125, β 56, Ϝ 59, ν 24, ξ 28, 414, π 454, ρ 80, υ 250, 391, ω 215. ἀμφεπον, zu H 316.

560. δεῖπνον, zur Mahlzeit, wie ω 215 δεῖπνον δ' αἶψα συν ἱερεύσατε ὅς τις ἄριστος, zum Mahle schlachtet das beste von den Schweinen.

562. ἀνὰ, darauf (ἀλωήν).

563. κάμαξι, mit Pfählen, woran sich die Weinstöcke hinaufranken. So auch Schol. ξύλα ὄρθα παραπεπηγότα ταῖς ἀμπέλους. διαμπερὲς, durch und durch, überall.

564. κάπετον, Paraphr. τάφρον. O 365, Ω 797.

565. ἀταρπιτός, hier und ρ 234, sonst ἀταρπός und mit Metathesis (§ 17) ἀτραπιτός ν 195. ἦεν ἐπ' αὐτήν, führte dazu.

- τῇ νίσσοντο φορῆες, ὅτε τρυγόφεν ἀλώην.
 παρθενικὰ δὲ καὶ ἡίδεοι ἀταλά φρονέοντες
 πλεκτοῖς ἐν ταλάροισι φέρον μελιθῆα καρπόν.
 τοῖσιν δ' ἐν μέσσοισι πάϊς φόρμιγγι λιγείη
 570 ἱμεροῦεν κιδάριζε, λίνον δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδε
 λεπταλέη φωνῇ· τοῖ δὲ ῥήσσοντες ἀμαρτῇ
 μολπῇ τ' ἰνυμῶ τε ποσὶ σκαίρουντες ἔποντο.
 ἐν δ' ἀγέλην ποίησε βοῶν ὀρθοκραιράων·
 αἱ δὲ βόες χρυσοῖο τετεύχατο κασσιτέρον τε,
 575 μνηθμῶ δ' ἀπὸ κόπρου ἐπεσσεύοντο νομόνδε
 παρ ποταμὸν κελάδοντα, παρὰ ῥοδανὸν δονακῆα.
 χρύσειοι δὲ νομῆες ἅμ' ἐστιχόωντο βόεσσι
 τέσσαρες, ἐννέα δέ σφι κύνες πόδας ἀργοὶ ἔποντο.
 σμερδαλέω δὲ λέοντε δύ' ἐν πρώτῃσι βόεσσι
 580 ταῦρον ἐρύγμηλον ἐχέτην· ὃ δὲ μάκρο μεμυκῶς
 ἔλκετο· τὸν δὲ κύνες μετεκίαθον ἡδ' αἰζηοί.
 τῶ μὲν ἀναρόρήξαντε βοὸς μεγάλιο βοεῖην
 ἔγνατα καὶ μέλαν αἶμα λαφύσσετον· οἱ δὲ νομῆες

566. τρυγόφεν, eigentlich von den Trauben (lesen).

567. Vgl. λ 39. ἀταλά φρονέοντες, kindlichen, heiteren Sinnes, munter.

570. ἱμεροῦεν, sehnsuchtsvoll, schmachtend. λίνον, das Linoslied, ursprünglich ein Klagelied auf den von Apollon in der Blüthe seiner Jugend getödteten Linos, d. h. auf das rasche Absterben der Natur im Herbste. Die Scholien führen ein Bruchstück eines solchen Linosliedes an: ὦ Λίνε πάσι θεοῖσι τιμιμένε, σοὶ γὰρ ἔδωκαν || ἀθάνατοι πρώτῳ μέλος ἀνθρώποισιν ἀείσαι || φωνῆσιν λιγυρῆσι, κῶτῳ δὲ σε Φοῖβος ἀναιρεῖ || μοῦσαι δὲ σε θρήνεον αὐταὶ || μνηθόμεναι μολπῆσιν, ἐπεὶ λίπες ἡλίον ἀνγᾶς· ὑπὸ (φόρμιγγος, zu 492), dazu καλὸν, adverbial, wie α 155, θ 266, κ 227, τ 519, φ 411. Ebenso Hymn. III, 54 θεὸς δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδεν.

571. λεπταλέη, fein, zart. ῥήσσοντες, stampfend, auftretend.

572. μολπῇ, Gesang mit Text, ἰνυμῶ, Jauchzen, Jodeln.

573—606. Vierter Kreis. Rinderheerde, Schafheerde und Tanzplatz.

575. ἀπὸ κόπρου, von der Düngerstreu, welche in dem Viehhoft oder in den Ställen liegt, wie κ 411.

576. ῥοδανὸν, schwankend. Zenodot und Aristophanes schrieben ῥαδάλον (in derselben Bedeutung).

578. πόδας ἀργοὶ (vgl. Πόδαργος, Πόδαργη Θ 185, II 150, T 400, Ψ 295), fussschnell, steht als Variante auch β 11, ρ 62, ν 145. Vgl. ἀργίποδες κύνες Ω 211. Häufiger ist πόδας ὠκύνες und πόδας ταχύς.

579. ἐν πρώτῃσι, in der vordersten Reihe, vgl. O 634.

580. ἐρύγμηλον, vor ἐχέτην, vgl. Einl. § 26. μακρὰ (weithin) laut, wie B 224; sonst nur μακρόν, vgl. Γ 81, Z 86, 110, P 183, T 150 u. o.

581. μετεκίαθον, um ihn den Löwen abzujauchen.

582. βοὸς βοεῖην, wie P 389.

583. Vgl. A 176. P 64. λαφύσσετον statt λαφυσέτην, vgl. Einl. § 9.

- αὐτως ἐνδίδεσαν ταχέας κύνας ὀτρύνοντες.
 585 οἱ δ' ἦ τοι δακέειν μὲν ἀπετροπῶντο λέοντων,
 ἰστάμενοι δὲ μάλ' ἐγγὺς ὑλάκτεον ἐκ τ' ἀλέοντο.
 ἐν δὲ νομὸν ποίησε περικλυτὸς ἀρφυγνῆεις
 ἐν καλῇ βήσση μέγαν οἶων ἀργεννάων,
 σταθμούς τε κλισίας τε κατηρεφέας ἰδὲ σήκους.
 590 ἐν δὲ χορὸν ποίειλλε περικλυτὸς ἀμφιγνῆεις,
 τῷ Ἴκελον, οἶόν ποτ' ἐνὶ Κνωσῷ εὐροεῖη
 Δαίδαλος ἤσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδῃ.
 ἔνθα μὲν ἦλθεοι καὶ παρθένοι ἀλφειβοῖαι
 ὠρχεῦντ', ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔχοντες.
 595 τῶν δ' αἶ μὲν λεπτὰς ὀθόνας ἔχον, οἱ δὲ χιτῶνας
 εἶατ' ἐννήτους, ἦκα στίλβοντας ἐλαίῳ
 καὶ ῥ' αἶ μὲν καλὰς στεφάνας ἔχον, οἱ δὲ μαχαίρας
 εἶχον χρυσεῖας ἐξ ἀργυρέων τελαμώνων.

584. αὐτως, durch die beiden folgenden Verse näher erklärt. ἐνδίδεσαν wird gewöhnlich mit 'vertrieben, verjagten', oder auch conativ 'wollten verscheuchen' erklärt, mit Rücksicht auf P 110, Σ 162 (so auch Schol. ἐδίωκον); dann aber müsste das bloße δίημι (δίεμαι) oder auch ἀποδίημι stehen, nicht ἐνδίημι, welches nur bedeuten kann 'hineinjagen, daraufhetzen'. So auch der Paraphrast: 'ματαίως ἐνέβαλον τοὺς ταχεῖς κύνας παρορμῶντες'. Dann hängt κύνας von ἐνδίδεσαν ab, obwohl es auch zu ὀτρύνοντες zu ergänzen ist.

485. ἀπετροπῶντο, sie hielten sich fern von den Löwen, sie zu beißen (δακέειν), statt ἀπετροπῶντο τοῦ δακέειν τοὺς λέοντας. ἐξάλεοντο, τοὺς λέοντας.

588. ἀργεννάων, vgl. 529.

589. σταθμούς, Viehhöfe sammt den Ställen. κλισίας, Hütten, worin die Hirten wohnten. κατηρεφέας vor ἰδέ, vgl. Einl. § 26. σημούς, Pferche, vgl. σημάζω © 131, einpferchen, einschliessen.

590. χορὸν, Schol. τὸν πρὸς χορεῖαν τόπον. Besser versteht man es vom Reigentanze selbst.

591. Κνωσῷ, B 646.

592. ἤσκησεν, vgl. K 438, Ψ 743. Sonst tritt in der Regel das Participium ἀσκήσας zu einem Verbum des Verfertigen, vgl. zu A 110. Das Kunstwerk des Daidalos erwähnt auch Pausanias IX, 40, 3 παρὰ τούτοις (Κνωσσίαις) δὲ καὶ ὁ τῆς Ἀριάδνης χορὸς, οὗ καὶ Ὅμηρος ἐν Ἰλιάδι μνήμην ἐποίησατο, ἐπειργασμένος ἐστὶν ἐπὶ λευκοῦ λίθου und VII, 4, 5 παρὰ Μίνω ἐφηνγεν ἐς Κρήτην καὶ αὐτῷ τε ἀγάλματα Μίνω καὶ τοῦ Μίνω ταῖς θυγατρῶν ἐποίησε, καθότι καὶ Ὅμηρος ἐν Ἰλιάδι ἐδήλωσε.

593. χοροὶ παρθένων καὶ ἡθῶν Herod. III, 48. ἀλφειβοῖαι, Rinder erwerbende, als ἔθνα, die der Bräutigam dem Vater der Braut gibt, vgl. A 244 πρῶθ' ἐκατὸν βοῦς δῶκεν, ἔπειτα δὲ χίλι' ὀπέστη αἰγῶν ὁμοῦ καὶ οἷς.

594. ἐπὶ καρπῷ, beim Knöchel, E 458, 883, © 328, P 601, Φ 489, Ω 671, σ 239, χ 277.

595. ὀθόνας, Linnengewänder.

596. στίλβοντας ἐλαίῳ, beim Weben besprengte man die Fäden mit Oel, um dem Gewebe Glanz zu geben, vgl. η 107.

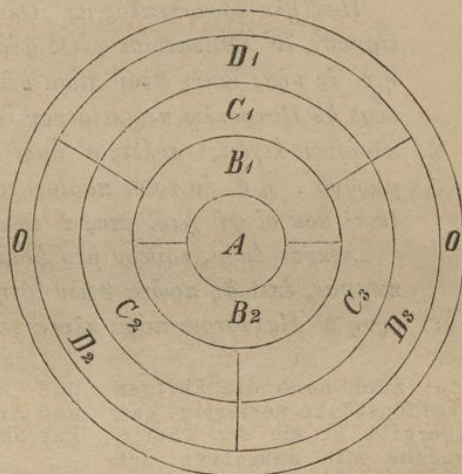
598. εἶχον ἐξ, hatten hängen an, vgl. 480 und zu E 262.

οὐ δ' ὅτε μὲν θρέξασκον ἐπισταμένοισι πόδεσσι
 600 ἤεα μάλ', ὡς ὅτε τις τροχὸν ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν
 ἐξόμενος κεραιμὲνς πειρήσεται, αἶ κε θέησιν
 ἄλλοτε δ' αὖ θρέξασκον ἐπὶ στίχας ἀλλήλοισι.
 πολλὸς δ' ἡμερόεντα χορὸν περιστάθ' ὄμιλος
 τερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδὸς
 605 φορμίζων· δοιῶ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτοὺς
 μολπῆς ἐξάρχοντος ἐδίνενον κατὰ μέσσοις.
 ἐν δ' ἐτίθει ποταμοῖο μέγα σθένος Ὠκεανοῖο
 ἄντυγα παρ πνυμάτην σάκος πύκα ποιητοῖο.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τευῆε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,

600. Einmal liefen die Jünglinge im Kreise herum, sowie wenn der Töpfer (ehe er seine Arbeit beginnt)

versucht, ob die Töpferscheibe *τρόχος*) ordentlich herumlaufe, das anderemal reihenweise.

- A. Himmel, Erde, Meer.
- B 1. Friedliche Stadt.
- B 2. Belagerte Stadt.
- C 1. Frühling.
- C 2. Sommer.
- C 3. Herbst.
- D 1. Rinderherde.
- D 2. Schafherde.
- D 3. Reigentanz.
- O. Okeanos.



601. *πειρήσεται*, welcher Modus? vgl. Γ 409, E 747, I 409, A 478, O 382, P 93, Φ 226, X 419, γ 216, δ 412, ε 120, θ 444, κ 432; zu O 382.

602. *θρέξασκον ἐπὶ στίχας ἀλλήλοισι*, sie liefen jedesmal in Reihen (zu B 687) gegeneinander.

604—606 = δ 17—19. *ὄμιλος τερπόμενοι*, über den Plural nach einem Collectivum vgl. zu B 278. Die beiden Versstücke von *μετὰ — φορμίζων* sollen nach Athenaios V, 181 von Aristarch an dieser Stelle ausgeschieden worden sein; sie feh-

len auch in allen Handschriften und erst Wolf setzte dieselben wieder in den Homerischen Text.

605. *κυβιστητῆρε*, Gaukler (Springer).

606. *ἐξάρχοντος*, neml. *ἀοιδῶν*. Sonst findet sich der Genetiv absolutus selten ohne Subject, wie δ 19, A 458. Die Handschriften haben mit Aristarch *ἐξάρχοντες*.

607, 608. Letzter Kreis. Der Okeanos.

607. *σθένος Ὠκεανοῖο*, wie Φ 195, vgl. zu B 387.

609—617. Nachdem Hephai-

- 610 τεῦξ' ἄρα οἱ θώρηκα φαινότερον πυρὸς ἀγῆς,
 τεῦξες δέ οἱ κόρουθα βριαρὴν κροτάφοις ἀραρυῖαν,
 καλὴν δαιδαλέην, ἐπὶ δὲ χρύσειον λόφον ἦκε,
 τεῦξες δέ οἱ κνημίδας ἕανοῦ κασσιτεροῖο.
 αὐτὰρ ἐπεὶ πάνθ' ὄπλα κάμε κλυτὸς ἀμφιγυήεις,
 615 μητρὸς Ἀχιλλῆος θῆκε προπάροιθεν ἀείρας.
 ἦ δ' ἴρηξ ὣς ἄλτο κατ' Οὐλύμπου νιφόντος
 τεύχεα μαρμαίροντα παρ' Ἡφαίστιοι φέρονσα.

ΙΛΙΑΔΟΣ Τ.

Μήνιδος ἀπόρρησις.

- Ἥως μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὀκεανοῖο ροάων
 ὄρνυθ', ἴν' ἀθανάτοισι φῶς φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν·
 ἦ δ' ἐς νῆας ἴκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρονσα.
 εὔρε δὲ Πατρόκλω περικείμενον ὄν φίλον νῖόν,
 5 κλαίοντα λιγέως· πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι
 μύρονθ'. ἦ δ' ἐν τοῖσι παρίστατο διὰ θεάων,
 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἕκ τ' ὀνόμαζε·
 „τέκνον ἐμόν, τοῦτον μὲν ἔασομεν ἀχνύμενοί περ
 κείσθαι, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεῶν λότῃτι δαμάσθη.
 10 τῦνη δ' Ἡφαίστιοι πάρα κλυτὰ τεύχεα δέξο,

stos auch noch die übrigen
 Waffenstücke verfertigt hat,
 übergibt er sie der Thetis,
 welche mit denselben den
 Olymp verlässt.

610. οἱ, Ἀχιλλεῖ.

612. ἐπὶ ἦκε, imposuit, vgl. X
 316. χρύσειον, der Helmbusch ist
 sonst immer von Rosshaaren, λόφος
 Ἰππειος O 537. Vgl. κνημῖδες
 Γ 337.

613. ἕανοῦ, dünn, fein.

616. ἴρηξ ὣς, vgl. N 62, 819,
 O 237, X 139, ν 87. ἄλτο, in's
 Meer, A 532.

T.

1—39. Thetis bringt ihrem
 Sohne die göttlichen Waffen

und schützt durch Nektar
 und Ambrosia die Leiche des
 Patroklos vor Verwesung.

1 = Θ 1 u. Γ 5. Vergil. Aen.
 IV, 129; XI, 1 Oceanum interea
 surgens Aurora reliquit.

2 = A 2.

4. περικείμενον, dafür ἀμφι-
 χεῖσθαι 284, θ 527.

5. ἀμφ' αὐτὸν μύροντο, vgl.
 Σ 233.

6. ἐν τοῖσι (ἑταῖροις) παρ-
 ἵστατο (νῖόν).

7 = Z 253.

8. Vgl. Σ 112, T 65.

10. δέξο, Imperativ des Aorist
 ohne Bindevocal (Einl. § 12) wie
 ὄρσο A 204, E 109, Ω 88, η 342,
 χ 395 (neben ὄρσο Γ 250, Π 126,